

<p>2013KO MARTXOAREN 21AN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.</p> <p>===== =====</p> <p><u>BERTARATUAK</u></p> <p><u>LEHENDAKARIA</u></p>	<p>ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 21 DE MARZO DE 2013.</p> <p>===== =====</p> <p><u>ASISTENTES</u></p> <p><u>PRESIDENTE</u></p>
--	--

Imanol Landa Jauregi jn.

<u>ALKATEORDEAK</u>	<u>TENIENTES DE ALCALDE</u>
----------------------------	------------------------------------

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ/PNV)
Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ/PNV)
Joseba Arregi Martínez (EAJ/PNV)
Ana Helguera Lábano (EAJ/PNV)

<u>ZINEGOTZIAK</u>	<u>CONCEJALES</u>
---------------------------	--------------------------

Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)
Alvaro González Pérez (EAJ/PNV)
Kepa Miñambres Llona (EAJ/PNV)
Josu Loroño Goienetxe (EAJ/PNV)
Ignacio Uriarte Gorostiaga (EAJ/PNV)
Marisa Arrúe Bergareche (PP)
Eduardo Andrade Aurrecoechea (PP)
Jesús Toca Toña (PP)
Raquel González Díez-Andino (PP)
Iñaki Gamero Delgado (PP)
Javier Ruiz Egaña (PP)
Jones Ruiz De Eguilaz Salazar (PP)
Fco. Javier Elorza Hormaeche (PP)
Ana Basilio Carnicer (PP)
Maitane Nerekan Umaran (BILDU)
Bingen Mirena Saitua Iruretagoiena (BILDU)
Miren Arantza Gutiérrez Paz (BILDU)

Roberto Martin Prieto (BILDU)
Luis José Almansa Rubio (PSE-EE (PSOE))
Agustín Ruiz Estivariz (PSE-EE (PSOE))

IDAZKARI NAGUSIA	SECRETARIO GENERAL
-------------------------	---------------------------

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita jn.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako arratzaldeko bostetan, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita kontu-hartzaile nagusia ere, Nuria Hernández Soto andrea.

Alkate jaunak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dauden gaiak heldu diete. Eraitza honakoa izan da:

Gai-zerrendarekin hasi aurretik, alkateak adierazten du proposatzaileek horrela eskatuta, 32. eta 33. zenbakiekin puntuetan jasotako mozioak gai-zerrendatik erretiratu egiten direla

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las diecisiete horas de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más la Interventora general, Nuria Hernández Soto.

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

Previamente al inicio del orden del día el Alcalde comunica al Pleno que a petición de los grupos proponentes las mociones incorporadas como puntos número 32 y 33 del orden del día se retiran.

25.- 2013KO OTSAILAREN 26AN GETXOKO UDALBALTZAK EGINDAKO AURREKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA ONESTEKO PROPOSAMENA.

2013 otsailaren 26an Getxoko Udalbatzak egindako aurreko ohiko bilkuraren Akta onartu zen.

25.- PROPUESTA DE APROBACIÓN, SI PROCEDE, DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 26 DE FEBRERO DE 2013.

Se aprobó el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el día 26 de febrero de 2013.

**LEHENDAKARITZA ETA GIZARTE
ZERBITZUAK.**

**26.- UDAL ERAKUNDEAREN
ADIERAZPENA ONESTEKO
PROPOSAMENA: MARTXOAREN
21A, ARRAZA-
DISKRIMINAZIOAREN AURKAKO
NAZIOARTEKO EGUNA.**

**PRESIDENCIA Y SERVICIOS
SOCIALES.**

**26.- PROPUESTA DE APROBACIÓN
DE LA DECLARACIÓN
INSTITUCIONAL CON MOTIVO DEL
21 DE MARZO, DÍA
INTERNACIONAL CONTRA LA
DISCRIMINACIÓN RACIAL.**

Adierazpena irakurri ondoren, Luis Almansa jaunak esku-hartzen du honako hau adieraziz:

Tras dar lectura a la declaración, interviene Luis Almansa que manifiesta lo siguiente:

Nazio Batuek gaurko eguna, martxoaren 21a, aukeratu zuten xenofobia eta arrazakeriaren aurkako eguna izateko, apartheid-aren aurka protesta egiten ari zirela polizia hegoafrikarrak erail zituen arraza beltzeko 69 pertsonen omenez.

Naciones Unidas eligió hoy día 21 de marzo como día contra la xenofobia y el racismo, como homenaje a 69 personas negras que murieron víctimas de la policía sudafricana cuando protestaban contra el apartheid.

Espainiar Estatuan ahalegin handiak egin dira legeriaren esparruan, estrategia eta praxi politikoengan, gizarte politiken esparruan, arrazakeriaren eta xenofobia mota guztien aurkako eta atzerritarren eta gutxiengo etnikoak eta arrazazko gutxiengoak integratzearen aldeko herritarren ekimenen esparruan.

En el Estado español han sido muchos los esfuerzos dirigidos en los ámbitos de la legislación, de las estrategias y las praxis políticas, de las políticas sociales, de las actuaciones ciudadanas en la lucha contra todas las formas de racismo y la xenofobia y a favor de la integración de las personas extranjeras y las minorías étnicas y raciales.

Espainian bizi izaten ari den krisi ekonomiko larriaren egoera hau, baina, atzerapauso handia ekartzen ari da gaur egun, pertsona migratzaileen giza-eskubideei dagokienez.

La situación de acuciante crisis económica que se vive en España está, sin embargo, determinando un retroceso evidente en el disfrute de los derechos humanos de las personas migrantes en el día de hoy.

Botere publikoen jardutea sentsibilitate falta asaldagarria eta nahitakotasun politiko xenofobo kezkarriak erakusten ari da Espainian.

La actuación de los Poderes públicos en España está demostrando una falta de sensibilidad alarmante además de una preocupante intencionalidad política de corte xenófobo:

Badalonako alkatea, panfleto ustez xenofoboak banatuta eta ondoren komunikabideetan egin dituen deklarazioen bitartez, bereizkeria, gorrotoa eta indarkeria bultzatzeaz salatu du Fiskaltzak.

El alcalde de Badalona ha sido acusado por el Ministerio Fiscal de provocar a la discriminación, al odio o a la violencia a través de la distribución de unos panfletos presuntamente xenófobos, así como en posteriores declaraciones en medios de comunicación;

Alderdi Popularrak erabakita, pertsona etorkinen kolektiboari osasun zerbitzuak mugatzeak edo pertsona ahulenei, etorkinei bereziki, arreta eskaintzen dieten gizarte babeserako sistematan murrizketa zorrotzak egiteak oztopo bat gehiago dakarkie haien egoera pertsonalean.

La restricción de la atención sanitaria al colectivo de las personas inmigrantes, acordada por el Gobierno Popular o la adopción de severos recortes en los sistemas de protección social, que atienden a las personas más vulnerables, en particular personas inmigrantes son otra vuelta de tuerca más en su situación personal;

Azkenik, Alderdi Popularrak proposatzen duen Kode Penalaren erreforma, berriro ere top-manta zigortuz, erregulartasun egoeran dauden etorkinak kanporatzea erabakiz, Espainian dauden bitartean etorkin irregularrei laguntzen dietenei kondena gogorak ezarriz, Espainiako eskuineko hainbat espaziotan dagoen xenofobia onartezinaren erakusgarri dira; kasu askotan, demagogiaz jantzita edo populismo zantzuekin ageri zaizkigu, krisialdiaren errua atzeritarrei egotziz eta talde horien aurkako etsaitasun eta indarkeria giroa sortuz.

Por último, la reforma del Código Penal que propone también el Gobierno Popular, penalizando de nuevo a los manteros, acordando la expulsión de inmigrantes en situación de regularidad, imponiendo condenas severas a quienes auxilien a personas inmigrantes irregulares durante su estancia en España, denotan una inaceptable xenofobia que anida en diferentes espacios de la derecha política española, en muchos casos cargada de tintes demagógicos o populistas que culpan a las personas extranjeras de la crisis, generando un clima de hostilidad y violencia contra estos grupos.

Sozialiston ustez, presakoa da lider politikoen artean zein Gizartean oro har, fenomeno hori errotik moztea, gorrotozko eta xenofobiazko diskurtsoak, arraza-estereotipoen hedatzea, bere etniagatik edo jatorriagatik auzoetan edo eskoletan adin txikikoak banatzea.

Los socialistas consideramos urgente atajar de raíz este fenómeno, de los discursos del odio y la xenofobia, de la propagación de los estereotipos raciales, de la segregación de menores en los barrios o en las escuelas por razón de su origen étnico o de su procedencia, tanto entre los líderes políticos, como en el conjunto de la Sociedad.

Krisi ekonomikoa ez litzateke arrazakeriaren eta xenofobiaren aurkako borrokan atzera egiteko arrazoi bihurtu behar.

La crisis económica no debería convertirse en un motivo para retroceder en la lucha contra el racismo y la xenofobia.

Horregatik guztiagatik, ñabardura horiekin, bat egiten dugu aurkezten den deklarazio instituzionalarekin.

Por todo ello, con estos matices, nos adherimos a la declaración institucional que se presenta.

Marisa Arrúe andreak Alderdi Popularrari zuzendutako xenofobia eta amorru akusazioak erretiratzeko eskatzen dio Talde Sozialistari.

Marisa Arrúe pide al Grupo Socialista que retire las acusaciones de xenofobia y odio dirigidas al Partido Popular.

Luis Almansa jaunak esandakotik ez duela ezer erretiratuko adierazten du.

Luis Almansa manifiesta que no retira nada de lo manifestado.

Marisa Arrúe andreak Alderdi Sozialistako bozeramailearen jarrera, benetakoak ez diren akusazioak ez erretiratzuz, negargarria iruditzen zaiola adierazten du eta diskurtsoa manipulatzeko ari dela PPren aurkako demagogia eginez, haiek Espainian bizi diren arraza desberdineko pertsona guztiak defendatzen dituztela kontuan hartuz. Talde Popularrak adierazpena atxikitzea doala adierazten du eta, aurrerantz, adierazpen instituzionalak Bozeramaileen Batzordean guztien artean lantzea itxaro dutela azaltzen du.

Marisa Arrúe indica que le parece lamentable la actitud del portavoz del Partido Socialista de no retirar unas acusaciones que no son ciertas y que está manipulando el discurso realizando demagogia contra el PP que viene defendiendo a todas las personas de diferentes razas que viven en España. Indica que el Grupo Popular se va a adherir a la declaración y esperan que a futuro las declaraciones institucionales se trabajen entre todos en la Junta de Portavoces.

Alkateak sentitzen du eztabaida hori sortu izana eta azkeneko adierazpen instituzionalak Bozeramaileen Batzordean landu eta, ondoren, Osoko Bilkuran adierazi direla aitortzen du, besteak beste, konmemorazioak ez zetozelako Osoko Bilkuren datekin bat, oraingo kasuan gertatu den gisan. Gai horiek lantzeko organo egokia Bozeramaileen Batzordea dela deritzo eta horri dagokionez egindako adierazpenak jasota geratzen direla. Lehendakaritzaren eta Gizarte Zerbitzuen batzordea egin zenetik testuari ekarpenak egiteko denbora aski egon dela deritzo. Bere esku-hartzea adierazpen instituzionalak Bozeramaileen Batzordean lantzeko bere konpromisoa berretsiz eta udalerrian arrazagatik diskriminazioaren aurka lan egiten duten pertsona eta

El Alcalde lamenta la discusión que se ha producido y reconoce que las últimas declaraciones institucionales se han trabajado y aprobado en la Junta de Portavoces para su posterior comunicación al pleno, entre otras razones porque las conmemoraciones no coincidían con la fecha del pleno como ha ocurrido en este caso. Opina que la Junta de Portavoces es un órgano adecuado para estas cuestiones y toma nota de las indicaciones a este respecto realizadas. Manifiesta que desde la celebración de la comisión de Presidencia y Servicios Sociales ha habido tiempo suficiente para realizar aportaciones al texto. Finaliza su intervención ratificando su compromiso de tratar las declaraciones institucionales a la Junta de Portavoces y agradeciendo a

elkarte guztiei eskerrak emanaz eta adierazpenari udal-talde guztiek emandako babesa eskertuz amaitzen du.

Bozkatu egiten da eta aho batez onartzen da.

Ondorioz, Lehendakartzaren eta Gizarte-Zerbitzuen informazio-batzordearen proposamenez honako hau adostu zen:

Adierazpen instituzionala onestea, GETXO, CIUDAD INTERCUTURAL izena deritzana, Arraza-diskriminazioaren aurkako nazioarteko eguna ospatzeagatik. Honetara dio hitzez hitz:

GETXO, KULTUREN ARTEKO HIRIA

Gaur, 2013ko martxoaren 21ean, arraza-bereizkeriaren aurkako nazioarteko Eguna ospatzen du Nazio Batuen Erakundeak. 2005. urtetik, Udalak ospakizun honekiko konpromiso publikoa hartuta dauka.

Giza Eskubideen Adierazpen Unibertsalak dioenez, gizon-emakume guztiak aske jaiotzen gara, duintasun eta eskubide berberak ditugula, eta pertsona orori dagozkio deklarazio horretan adierazitako eskubide eta askatasunak, eta ez da inolako arrazoiengatik bereziko, batez ere, arraza, larru-kolore edo jatorriagatik. Oinarrizko eskubideen sustapena, bereizkeriarik eza eta pertsona guztientzako aukera berdintasuna funtsezko elementuak dira elkarbizitzarako, herritarren integrazioarako eta, hortaz, pertsona etorkinak hartzen dituzten gizartearen gizarte-kohesiorako; eta Getxo gizarte horietako bat da.

todas las personas y asociaciones que en el municipio de Getxo trabajan contra la discriminación racial así como también agradece el apoyo de todos los grupos municipales a la declaración.

Sometida a votación, es aprobada por unanimidad.

En consecuencia y a propuesta de la comisión informativa de Presidencia y Servicios Sociales se acordó:

Aprobar la Declaración Institucional, denominada GETXO, CIUDAD INTERCUTURAL, con motivo del día Internacional Contra La Discriminación Racial, cuyo texto es del siguiente tenor literal:

GETXO, CIUDAD INTERCUTURAL

Hoy, 21 de marzo de 2013, la Organización de Naciones Unidas celebra el Día internacional contra la discriminación racial. Desde el año 2005, este Ayuntamiento se ha comprometido públicamente con esta conmemoración.

Según la Declaración Universal de los Derechos Humanos, todos los seres humanos nacemos libres e iguales en dignidad y derechos, y toda persona disfruta de los derechos y libertades proclamados en ella, sin distinción de ningún tipo, en particular de raza, color u origen nacional. La promoción de los derechos fundamentales, la ausencia de discriminación y la igualdad de oportunidades para todas las personas son elementos clave de la convivencia, la integración ciudadana y por ende la cohesión social de las sociedades receptoras de personas inmigrantes, y Getxo lo es.

Pertsona etorkinak eskubideak eta betebeharrak dituzten herritarrak dira. Aske izateko eskubidea, berdintasunean tratatua izatekoa, aukeratzeko eskubidea, adierazpen-eskubidea, osasun- eta gizarte-laguntza jasotzekoa, sortzen laguntzen duten aberastasunaren ondasunak jasotzekoa. Gure herrialdea osatzen dute eta parte aktiboa dira. Euskal gizartearen eta administrazioen erronka da eskubide horiek beteko diren, eginbeharrak onartuko diren eta pertsona guztien artean komunitatea osatuko duen elkarbizitza bat antolatzea. Eta eginbehar hori erakundeei eta gizarte osoari dagokio: Norbanakoei, familiei, eskolari, gizarte-zerbitzuei, osasun-arloari, lan-munduari, kultura eta politika arloei.

Gaur egun, Getxoko biztanleriaren %7 inguruk atzerritar nazionalitatea dauka eta %10 inguru atzerrian jaiotakoa da. Getxoko kide izatera pasa diren herritarrez ari gara, herrian erroto diren eta herria aniztasun aberats eta nabarmen batez hornitu duten herritarrez; aniztasun hori espazio publikoetan eta udalerriko ekonomia, gizarte eta kultura alorrean ageri zaigu, eta horietan guztietan, arlo pribatuan lez, kulturen arteko harremanaren ondorioz aberastutako harreman berriak sortzen dira. Horregatik, Getxo berrikuntzarako, sormenerako eta hazkunderako leku aproposa da, herritar bakoitza komunitatearen garapenerako lagungarri den lekua.

Immigrazioa erronka zirrargarria da harrera-gizarteentzako eta botere publikoentzako. Guztioi dagokigu gizarte inklusibo baten alde lan egitea, herritar guztiak, bertakoak zein kanpokoak, berdintasunean hartzen dituen gizarte baten alde.

Arestian esandakoa kontuan hartuta,

Las personas inmigrantes son ciudadanas y ciudadanos sujetos de derechos y deberes. Derecho a ser libre, a ser tratado en igualdad, a elegir, a expresarse, a recibir asistencia sanitaria y social, derecho a recibir los bienes de la riqueza que colaboran a generar. Son parte integrante y activa de nuestro país. El reto de la sociedad vasca y de sus administraciones consiste en organizar la convivencia de tal forma que se respeten esos derechos, se acepten los deberes y se logre hacer comunidad entre todas las personas. La tarea incumbe a las instituciones y al conjunto de la sociedad: a los individuos, a las familias, a la escuela, a los servicios sociales, al ámbito sanitario, al laboral, al cultural, al político.

Actualmente cerca de un 7% de la población de Getxo tiene nacionalidad extranjera y aproximadamente un 10% ha nacido en el extranjero. Hablamos de vecinos y vecinas que han pasado a formar parte de Getxo, que se han arraigado y han dotado al municipio de una rica y destacable diversidad que se manifiesta en los espacios públicos y en el ámbito económico, social y cultural del municipio, espacios todos ellos en los que surgen, como en el ámbito privado, nuevas relaciones enriquecidas por el contacto entre culturas. Getxo es por ello un lugar propicio para la innovación, la creatividad y el crecimiento, un lugar donde cada vecino y vecina contribuye al desarrollo de la comunidad.

La inmigración es un reto apasionante para las sociedades de acogida y los poderes públicos. A todos y todas corresponde trabajar para la conformación de una sociedad inclusiva que abarque en igualdad a todas las ciudadanas y ciudadanos, sean locales o de origen extranjero.

En base a lo anterior el Ayuntamiento de

Getxoko Udalak:

- Jatorri eta kultura aniztasuna, migrazio eta asentamendu prozesuen ondorioa, XXI. mendeko Getxoren elementu bereizgarriak direla aitortzen du eta horrelaxe jartzen ditu balioan herritarren aurrean.
- Udal jarduna berdintasunaren eta bereizketarik ezaren printzipioen arabera garatzeko konpromisoa hartzen du, kulturen arteko bizikidetzeta eta gizarte-kohesioa lortzeko helburuarekin.
- Honakoa prozesu dinamikoa eta norabide bitakoa dela baieztatzen du, udalerrian bizi diren pertsona guztien, autoktono zein atzerriko etorkinen, elkarrekiko egokitzapen-prozesua, baita herritarrekin harremana duten herri-administrazio guztiak egokitzeko eta esku-hartu beharreko prozesua ere.
- Politikek eta bestelako egintzek atzeritar biztanleek planteatutako berariazko beharrak kontuan izango dituzten konpromisoa hartzen du.
- Haien zaugarritasun bereziagatik, arreta berezia eskaintzen die iritsi berri diren pertsonari eta berrelkartutakoei, atzeritar jatorriko umeei eta bigarren belaunaldikoei; era berean, genero baldintzatzaileengatik, emakumeek planteatzen dituzten beharrei. Eta irregularitasun administratiboko egoerak gizarte bazterketarako arrisku larria dakarrela aitortzen du.
- Ekintza komunitarioak jatorri eta kultura ezberdinetako pertsonen arteko interakzio positiboa sustatu behar du.

Getxo:

- Reconoce que la diversidad de orígenes y culturas, consecuencia de los procesos de migración y asentamiento, son elementos singulares del Getxo del s.XXI, y así lo pone en valor ante la ciudadanía.
- Se compromete a desarrollar la labor municipal desde los principios de igualdad y no discriminación, en aras de la convivencia intercultural y la cohesión social.
- Afirma que éste es un proceso dinámico y bidireccional, que implica una adaptación mutua del conjunto de personas, autóctonas e inmigrantes extranjeras, residentes en el municipio, así como la adecuación e intervención de todas las administraciones públicas que con la ciudadanía se relacionan.
- Se compromete a que las políticas y acciones tengan en cuenta las necesidades específicas que plantea la población extranjera.
- Presta una especial atención, por su especial vulnerabilidad, a las personas recién llegadas y a las reagrupadas, los niños y las niñas de origen extranjero, y las llamadas segundas generaciones, atendiendo asimismo aquellas necesidades que plantean las mujeres debido a los condicionantes de género. Y reconoce que la situación de irregularidad administrativa implica un grave riesgo de exclusión social.
- La acción comunitaria debe promover la interacción positiva entre las personas de orígenes y culturas diversas

- Euskadiko bertako hizkuntza, euskara, berreskuratzeko eta bultzatzeko prozesu ilusionagarri batean sartuta dago Getxo eta udalerrian geratu nahi duten jatorri atzerritarreko biztanleak prozesu horren partaide izan daitezen nahi du. Estentsiboki, euskal kulturako errotutako elementuen inguruan pertsonak elkartzea bultzatuko da eta elkartze horietan migratutako biztanleen adierazpen kulturalak sartzea eta gure gizartearen aniztasun sozial eta kulturean elkarlanean jardun dezatela.
- Udalerraren bizitzan pertsona atzerritarrek aktiboki parte hartzea bultzatuko da, bereziki, adierazpen ekonomiko, sozial eta kulturetan, eta parte-hartze politikorako eskubideetara hedatzeko beharra aldarrikatuko du.
- Sexu, nazionalitate, jatorri etniko edo kultural, orientazio sexual, ezgaitasun edo erlijio arrazoiengatik pertsonak egoera bereizgarriak prebenitzeko, haiek salatzeko eta haien aurka borrokatzeko ahalegin berezia egingo du.
- Getxo está inmerso en un ilusionante proceso de recuperación e impulso de la lengua propia de Euskadi, el euskera, y como tal quiere hacer partícipe del mismo a toda la población de origen extranjero que decide asentarse en el municipio. De manera extensiva, se promoverá el encuentro de las personas en torno a elementos arraigados de la cultura vasca y la incorporación en estos de manifestaciones culturales de la población migrada y su colaboración en el pluralismo social y cultural de nuestra sociedad.
- Promoverá la participación activa de personas extranjeras en la vida municipal, especialmente en sus manifestaciones económicas, sociales y culturales, y reivindicará la necesaria extensión de los derechos de participación política.
- Pondrá un especial empeño en prevenir, denunciar y luchar contra las situaciones discriminatorias hacia las personas por razón de su sexo, nacionalidad, origen étnico o cultural, orientación sexual, discapacidad o confesión religiosa.

Horregatik guztiagatik, udal korporazioak zera adierazten du: pertsona guztien arteko berdintasuna benetan lortzearen alde lanean jarraitzeko konpromiso sendoa hartzen dugula eta, herritarren integrazioarako eta kulturen arteko bizikidetzarako, Udalak urtean zehar antolatzen dituen ekimenetan parte hartzeko deialdia egiten diegu herritarrei

Por todo ello, desde la corporación municipal, manifestamos nuestro firme compromiso de seguir trabajando en la consecución real de la igualdad entre todas las personas e invitamos a la ciudadanía a participar en las diferentes iniciativas que el Ayuntamiento programa a lo largo del año en materia de integración ciudadana y convivencia intercultural.

OGASUNA, KONTUAK, EKONOMIA-SUSTAPENA, GIZA BALIABIDEAK,

HACIENDA, CUENTAS, PROMOCIÓN ECONÓMICA,

**HEZKUNTZA, GAZTERIA ETA
EUSKARA**

**27.- HAINBAT DEKRETUREN BERRI
EMATEA: AURREKONTUA
TRANSFERENTZIAZ BALIATURIK
ALDARAZI.**

Dekretuen berri eman da, eta Ogasuna, Kontueta, Ekonomia, Sustapeneko, Giza Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, ondokoa onestu zen:

Transferentzien bidezko aurrekontu-aldaketaren Dekretu hauek jakintzat ematea:

1135/2013 zenbakidun Dekretua 16.000,00 euroko zenbatekoarekin.

1137/2013 zenbakidun Dekretua 44.900,00 euroko zenbatekoarekin.

Roberto Martin udalbatzar-kidea Osoko Bilkurara gehitzen da.

**28.- 788/2013 DEKRETUAREN
BERRI EMATEA: 2012 URTEKO
UDAL AURREKONTU
OROKORRAREN LIKIDAZIOA
ONETSIA.**

Dekretuaren berri eman da, eta Ogasuna, Kontueta, Ekonomia, Sustapeneko, Giza Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, ondokoa onestu zen:

**RECURSOS HUMANOS,
EDUCACIÓN, JUVENTUD Y
EUSKERA**

**27.- DACIÓN DE CUENTA DE
DIVERSOS DECRETOS DE
MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA
MEDIANTE EL USO DE
TRANSFERENCIAS.**

Dada cuenta de los Decretos, y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara se acordó:

Quedar enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante el uso de transferencias:

Decreto nº 1135/2013 por un importe de 16.000,00 euros

Decreto nº 1137/2013 por un importe de 44.900,00 euros

Se incorpora al pleno el corporativo Roberto Martín.

**28.- DACIÓN DE CUENTA DEL
DECRETO Nº 788/2013 DE
APROBACIÓN DE LA LIQUIDACIÓN
DEL PRESUPUESTO GENERAL DEL
AYUNTAMIENTO 2012.**

Dada cuenta del Decreto, y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara se acordó:

788/2013 zenbakidun Dekretuaren jakitun egon, 2012ko Aurrekontu Orokorren likidazioa onesteari buruzkoa.

Quedar enterados del Decreto 788/2013 de aprobación de la Liquidación del Presupuesto General 2012.

Proposamena irakurri ostean, Ana Helguera andreak esku-hartzen du eta 2012ari dagokion likidazioaren magnitude nagusien berri ematen du. Aurrekontu-orekari eutsi zaiola adierazten du, nahiz eta diru-sarrerak murriztu egin diren; murrizketa hori gastu arrunta murriztuz eta inbertsio jakin batzuk motelduz konpentsatu da. Arreta deitzen dio likidazioa ekitaldia amaitu eta epe laburrean onartu izanak; horregatik, Arlo Ekonomikoko langileei egindako lanagatik eskerrak ematen dizkie. Likidazioan jasotzen diren inbertsio-magnitudeak azaltzen ditu, horien artean garrantzitsuenak direnak zehaztuz; horrekin batera, gastu arrunta %4 murriztu dela zerbitzuen kalitatea lermatu gabe ere azpimarratzen du. Gizarte-politiketan 12,2 milioi euro eta oinarrizko zerbitzuetan 32 milioi euro inbertitu direla zehazten du zerbitzuen kalitateari eutsiz eta kasu askotan horien kalitatea hobetuz. Diru-sarrerei dagokienez, 2011n baino 8 milioi euro gutxiago bildu dira, batez ere, beste zenbait erakundetatik Udalkutxa eta beste hainbat programen bitartez egindako transferentziak murriztu direlako. Zerga-izozketa dela eta, 3,2 milioi gutxiago bildu dira; dena dela, sortutakoaren gain bildu dena gehiago izan da beste udalerriekin alderatuta, horrek esan nahi du beste udalerrietan baino berankorren tasa txikiagoa dagoela. Altxortegi-geldikinetik 9,3 milioi berariazko xedea dute eta 31 milioi mailegu-eragiketei lotetsirik daude, zeinak, inbertsioak finantzatzeko ziren baina kreditu horiek erabili ez direnez Udalari diru-sarrera finantzarioak sortzen dizkiote. 2012ko ekitaldian, horiek 1.2 milioi euro eman zituzten. Altxortegiko geldikinak ez du eraginik jasan eta 2013ko urtean 2,6 milioi

Tras darse lectura a la propuesta, interviene Ana Helguera que da cuenta de las principales magnitudes de la liquidación correspondiente al año 2012. Indica que se ha mantenido el equilibrio presupuestario pese a que ha habido una reducción de ingresos que se ha compensado con una reducción del gasto corriente y la ralentización de determinadas inversiones. Llama la atención que la liquidación se ha aprobado en un plazo muy breve desde la finalización del ejercicio por lo que agradece la labor realizada por el personal del área Económica. Indica las magnitudes de inversión que se recogen en la liquidación detallando las más importantes, a la vez que también destaca que el gasto corriente se ha reducido en un 4% manteniéndose el nivel de calidad de los servicios. Detalla como en políticas sociales se han invertido 12,2 millones de euros, en servicios básicos 32 millones de euros manteniendo y mejorando en muchos casos la calidad de los servicios. En relación a los ingresos se han recaudado 8 millones menos que en el año 2011 sobre todo por la reducción de transferencias de otras entidades a través de Udalkutxa y otros programas. Con motivo de la existencia de una congelación fiscal se han recaudado 3,2 millones menos y destaca también que el nivel de recaudación sobre lo devengando es superior a otros municipios lo que indica que hay un índice de morosidad menor que en otros municipios. De los remanentes de Tesorería 9,3 millones tienen un destino específico y 31 millones están vinculados a operaciones de préstamo que tenían por finalidad financiar inversiones pero que dichos créditos no se han utilizado y vienen generando ingresos

euroko geldikina sartzea itxaro dela adieraziz amaitzen du.

financieros al Ayuntamiento que en el ejercicio 2012 ascendieron a la cantidad de 1,2 millones de euros. Finaliza manifestado que el remanente de Tesorería no afectado y que se pretende incorporar al año 2013 asciende a 2,6 millones de euros.

Eduardo Andrade jaunak adierazten du Talde Popularrarentzako likidazioak Gobernu Taldearen kudeaketa-gaitasunik eza adierazten duela. 2012. urtea luzatutako aurrekontuarekin hasi zela eta 43,5 milioi euroko altxortegi-geldikinarekin amaitu dela gogorarazten du eta horietatik 30 milioitik gora xedapen askekoak direla eta horiekin alkateak egoki irizitakoa egin dezakeela. Getxoko bizilagunei oso goitik jotako tasen eta zergen bitartez kendutako dirua dela deritzo. Diru-sarrerei dagokienez, EAJ-PNV eta BILDU taldeen arteko hitzarmenaren eragina igartzen dela dio, OHZ-ak %5,6ean eta JEZ-ak %2,4an gehitu baitu bilketa. Bere ustez, 30,6 milioi euroko geldikinak agerian utzi du EAJ-PNV eta BILDU taldeen argudioek zergak igotzeko ez zutela zentzurik eta egin behar dena zergak jaistea dela herritarrei dirua itzultzeko. Horretaz gain, adierazten du inbertsioen kapituluan aurrekontuan jarritakoa baino %80 gutxiago egikaritu dela. Talde Popularrarentzako lehentasun nagusiak gizarte-zerbitzuak eta sustapen ekonomikoa eta enplegua direla adierazten du. Gizarte-zerbitzuetan egindako gastuari dagokionez, berriz, Udaleko gastubolumenean bosgarren arloa dela adierazten du, urtero murriztuz doala eta 2012ko ekitaldian aurrekontuan hasiera batean jarritakoarekiko %25 murriztu dela. Aurrekontuan zenbateko bat finkatu eta gero dezentez ere gutxiago gastatzea kritikatzeko du; adibide gisa, aurrekontuaren arabera gizarte-larrialdietarako laguntzetan, etxez etxeko laguntzetan, aldizkako laguntzetan eta abarretan gastatu gabe geratu diren

Eduardo Andrade indica que para el Grupo Popular la liquidación representa la incapacidad de gestión del Equipo de Gobierno. Recuerda que el año 2012 se inició ya con un presupuesto prorrogado y se ha finalizado con 43,5 millones en remanentes de Tesorería de los que del orden de más de 30 millones son de libre disposición con los cuales el Alcalde puede hacer lo que le parezca. Estima que ese es un dinero arrancado a los vecinos de Getxo a través de la imposición de tasas y tributos de los más elevados. En relación a los ingresos manifiesta que se notan los efectos del pacto entre el PNV y BILDU ya que el IBI ha incrementado en un 5,6% su recaudación y el IAE en un 2,4%. Estima que el remanente de 30,6 millones de euros evidencia que no tenía sentido los argumentos de PNV y BILDU para subir los impuestos y lo que debe hacerse es reducir los impuestos para devolver el dinero a los ciudadanos. Manifiesta también que el capítulo de inversiones se ha ejecutado un 80% menos que lo presupuestado. Indica que para el Grupo Popular las prioridades más importantes son servicios sociales y la promoción económica y empleo. Respecto al gasto en Servicios Sociales indica que es la quinta área en volumen de gasto del Ayuntamiento, que cada año se va reduciendo y en el ejercicio 2012 se ha reducido el 25% de lo inicialmente presupuestado. Critica que se presupueste una cuantía y luego se gasta bastante menos; poniendo como ejemplo las partidas no gastadas, según el presupuesto, en ayudas de emergencia social, ayuda a domicilio, ayudas no

partidak aipatzen ditu. Aldiz, kultura- eta euskalduntze-aurrekontuetan aurrekontuan finkatutakoa baino gehiago gastatzen dutela dio. Sustapen ekonomikoari eta enpleguari ez laguntzea ere kritikatzeko dio, partida horietan ere aurrekontuan finkatutakoa baino gutxiago gastatzen baita; beste hainbeste gertatzen da turismoan ere, non 2012an 2011n baino gutxiago gastatu den. 2012ko ekitaldian enpresa-sustapenerako plan ekonomikorako funtsik ez dela agertzen adierazten du. Amaitzen du likidazioak Gobernu Taldearen kudeaketa-gaitasunik eza agerian uzten duela eta etengabeko inbertsiorik ezak udalerriko bideen, plazen, parkeen eta abarren zahartzea eragiten duela eta, gainera, hain nabarmenak diren beharrei ere, esaterako, aparkalekuen beharrari, ez diela erantzunik ematen berretsiz.

Maitane Nerekan andrearen ustez, eta Talde Popularrak askotan egiten du, ez da beharrezkoa likidazioan jasotzen diren datuak desitxuratzea Gobernu Taldearen jarduerarekin ez datorrela bat adierazteko. BILDU taldeari egin ez dituen gauzak egotzi izana kritikatzeko dio, esate baterako, zergen igoera orokortua, eta sinatu zuten hitzarmena berresten du, ez baitu zergen gehikuntza masiboa eragiten eta, hitzarmen horrek, gainera, progresibitate-arrazoiei gehiago erantzuten zien udalerrirako diru-sarrera gehiago lortzeko beharrari baino; izan ere, dirua egon badago baina ez da behar bezala inbertitzen, esaterako, etxebizitzaren eta gizarte-zerbitzuen kasuan.

Ana Helguera andreak adierazten du geldikina ez dela gehiegizko diru-sarrerere eragindakoa, baizik eta, maileguak ez ematek eta mailegu horiek diru-sarrera finantzarioak sortzeko erabiltzetik. Deigarria iruditzen zaio Talde Popularrarentzat lehentasuna gizarte-zerbitzuek eta enpleguak edukitzea, toki

periódicas, etc. En cambio, los presupuestos de cultura y euskaldunización gastan mas de los presupuestado. Critica también la falta de apoyo a la promoción económica y empleo, partidas en las que se gasta menos de lo presupuestado y también en turismo donde se ha gastado en el año 2012 menos que en el año 2011. Indica que en el ejercicio 2012 no aparece el fondo para el plan económico de promoción empresarial. Finaliza ratificándose en que la liquidación demuestra la incapacidad de gestión del Equipo de Gobierno y la continua falta de inversiones que van envejeciendo toda la estructura de viales, plazas, parques, etc del municipio y tampoco dan respuestas a necesidades tan evidentes como el aparcamiento.

Maitane Nerekan estima que no es necesario desdibujar los datos que se recogen en la liquidación, como muchas veces lo hace el Grupo Popular, para indicar que no se comparte la actuación del Equipo de Gobierno. Critica que se atribuya a BILDU lo que no ha realizado como es un incremento generalizado de impuestos, y se ratifican en el acuerdo que realizaron ya que no comporta un incremento masivo de los tributos y dicho acuerdo obedecía unas razones de progresividad mas que a una necesidad de mayores ingresos para el municipio ya que dinero hay pero no se invierte en lo que procede como es el caso de vivienda y servicios sociales.

Ana Helguera manifiesta que el remanente no proviene de un exceso de ingresos sino de la no disposición de los préstamos y la utilización de dichos préstamos para generar ingresos financieros. Le llama la atención que para el Grupo Popular lo prioritario sea los servicios sociales y el empleo cuando en la modificación que

araubideen oinarriak araupetzen dituen Legeari aurkeztutako aldaketan Udaletatik eskumen horiek ezabatzen dituztela kontuan hartuta. Hirigintza Arloan oinarritzko zerbitzuak jasotzen direla adierazte du, hots, bideen garbiketa, hondakinen bilketa, lorezaintza eta abar. Lehendakaritza Arloak Segurutasun-, Berdintasun-, Ingurumen-arloetako gastu guztiak jasotzen ditu. Kultura Arloan, berriz, kultura-jardueren gastuak, liburategietakoak, euskaltegietakoak eta abar jasotzen dira eta kultura-gastuek duten eragin ekonomiko garrantzitsua azpimarratzen du. Horretaz gain, adierazten du Sustapen Ekonomikora 2,5 milioi euro bideratu direla, hain zuzen, turismo, merkataritza, enpresa-sustapen arloetara eta abarretara bideratutako zenbatekoen batura. Zerga bidezko diru-bilketa, oro har, %3,2 erori dela berresten du. Gizarte Zerbitzuen arloan hasiera batean aurrekontuan finkatutakoa baino gutxiago gastatu dela argitzen du, bertan, gizarte-zerbitzuei atxikitako langileen gastuak sartzen direlako, zehazki, egoitzan lan egiten duten langileak, Udaleko Gizarte-Zerbitzuen arloko langileak sartzen dira, zeintzuek, aparteko ordainsaria kobratzeari utzi dioten estatuko gobernuaren erabaki baten ondorioz.

Eduardo Andrade jaunak erantzuten du toki araubideen oinarriak araupetzen dituen Legeari aurkeztutako aldaketa zirriborro bat baino ez dela eta ez dagoela indarrean; eta BILDU taldeari adierazten dio Udalean daramatzan 2 urte hauetan zergen igoerak babestu dituela eta ez progresibitatearen arabera errentak kontuan hartuz, izan ere, OHZena bezalako igoerak ere onartu baititu. Adierazten du ere, udal-zerbitzu askok, horien artean, egoitza, Kultur-Exea, Getxo Kirolak eta abarrek udal-finantzaketaren zati handi bat xurgatzen dutela eta jarduera horiek inbertsioari ekarpen txikia egiten dietela. Talde Popularrak ezagutzen

están presentando a la ley reguladora de las bases de régimen local eliminan esas competencias de los ayuntamientos. Indica que en el área de Urbanismo se recogen los servicios básicos como son la limpieza viaria, recogida de residuos, jardinería, etc. El área de Presidencia recoge todos los gastos derivados de Seguridad, Igualdad, Medio Ambiente en el área de Cultura se recogen los gastos de actividades culturales, bibliotecas, euskaltegi,etc. destacando el efecto económico tan importante que tiene el gasto cultural. Indica también que en el área de Promoción Económica se han destinado 2,5 millones de euros que es la suma de lo destinado a los ámbitos de turismo, comercio, promoción empresarial, etc. Se ratifica en que la recaudación por impuestos, en su conjunto, cae un 3,2%. Clarifica que en Servicios Sociales se ha gastado menos de lo presupuestado porque se incluyen los gastos de personal adscrito a servicios sociales, en los que se incluyen todos los trabajadores de la residencia, y personal del área de Servicios Sociales del Ayuntamiento que han dejado de percibir la paga extra por una decisión del gobierno del Estado.

Eduardo Andrade replica que la modificación de la ley reguladora de las bases de régimen local es solamente un borrador y que no está en vigor y a BILDU le indica que en los 2 años que está presente en el Ayuntamiento ha apoyado subidas de impuestos y no atendiendo a la progresividad en función de las rentas ya que han aprobado incrementos como los del IBI. Indica también que muchos servicios municipales como la Residencia, el Aula de Cultura, Getxo Kirolak, etc absorben una parte importante de la financiación municipal y esas actividades aportan muy poco dinero a la inversión. Finaliza preguntando que inversiones

dituen Ereagako bainuen eta turismo-bulegoaz gain legegintzaldi honetan bizilagunek ikusteko moduko zein inbertsio hasi diren galdetuz amaitzen du.

visibles para los vecinos se han iniciado en la presente legislatura además de las que el Grupo Popular conoce que son los baños de Ereaga y la oficina de turismo.

MOZIOAK ETA INTERPELAZIOAK

29.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: UDALAREN LURSAILAK SALTZEKO HARTUTAKO ERABAKIAK DEUSEZTATZEA.

Eduardo Andrade jaunak mozioa irakurtzen du. Halaber, adierazten du Gobernu Taldeak enkantea lote desberdinetan zatikatzen duela proposamena Osoko Bilkuratik pasa beharrik ez izateko eta iruzurra dela deritzo, errepikatu egiten baita; izan ere, berdin jardun dute Getxo Antzokiaren eta Romoko Kultur Etxearen obrari dagokionez. EAJ-PNV taldearen eta PSE taldearen artean hitzartutako etxebizitzaren planak zertarako balio duen ere galdetzen du; izan ere, bertan, partzelak besterentzetik lortzen dena etxebizitza babestuak eraikitzeke lurzorua eskuratzerako bideratuko dela jasotzen da, baina kontua da partzelen salmentatik lortzen dena inbertsio estrategikoak finantzatzeko bideratuko dela eta horrek ez duela bermatzen lursailak erostera bideratuko denik, baizik eta, Getxo Antzokira eta Romoko Kultur Etxera bideratu daitekeela. Talde Sozialistari etxebizitza-hitzarmena ez betetzeari, proposatutako besterentzeari, zer deritzon galdetuz amaitzen du.

Maitane Nerekan andreak Talde Popularrari emendakin transakzional bat planteatzen dio, jarraian adierazten den paragrafoa ezabatzea eragingo lukeena:

MOCIONES E INTERPELACIONES

29.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/ANULACIÓN DE LOS ACUERDOS DE VENTA DE TERRENOS MUNICIPALES.

Eduardo Andrade da lectura a la moción. Indica así mismo que el Equipo de Gobierno trocea la subasta en diferentes lotes para evitar tener que pasar la propuesta por el pleno y considera que es un fraude que ya se repite porque esta misma actuación se ha realizado respecto a la obra del Getxo Antzokia y a la Kultur Etxea de Romo. Se pregunta también para que sirva el plan de vivienda pactado entre el PNV y el PSE ya que en el mismo se recoge que el producto económico de la enajenación de las parcelas se destinará a invertir en la adquisición de suelo para vivienda protegida y resulta que lo que se consiga de la venta de estas parcelas se va a destinar a financiar inversiones estratégicas lo cual no garantiza que sean adquisiciones de terreno sino que podrán destinarse para el Getxo Antzokia y la Kultur Etxea de Romo. Finaliza preguntando al Grupo Socialista qué le parece el incumplimiento que supone del acuerdo de vivienda, la enajenación propuesta.

Maitane Nerekan plantea una enmienda transaccional a la moción del Grupo Popular que supone la eliminación del siguiente párrafo:

Krisiaren unerik okerreanean, onibar higiezinak egungo historiaren unerik baxuenean daudenean, udalaren onibarrak saltzea erabaki da eta horrek, gure iritziz, udalaren diru-sarrerak lermatu ditzake.

En el peor momento de la crisis, cuando los bienes inmuebles están en el momento más bajo de la historia reciente, se decide vender inmuebles municipales y eso, a nuestro juicio, podría menguar los ingresos del ayuntamiento.

Eduardo Andrade jaunak emendakin transakzionala onartzen duela adierazten du horrek mozioa onartzea ahalbidetzeko.

Eduardo Andrade manifiesta que admite la enmienda transaccional para posibilitar la aprobación de la moción.

Joseba Arregi jaunak bere esku-hartzea mozioa hirigintza-ikuspegitik zentzugabea dela adieraziz hasten du, alegia, udal-inbertsioetarako baliabideen beharrari dagokionez mozio honetan adierazten dena guztiz inkongruentea dela aurrekontuaren likidazioan adierazitakoarekin, non, udalerraren gehiegizko finantzaketa adierazten zuten. Horretaz gain, BILDU taldearekin egin berri duten akordioaren aurrean bere harridura adierazten du, azkeneko Osoko Bilkuran esanikoa kontuan hartuz. Lurzoru Legeak urbanizazio-prozesua dagozkion eraikuntzak eginez amaitzera behartzen duela eta hori Udalaren eskuduntza dela gogorarazten du. Adierazten du etxebizitza-planak etxebizitza askeen partzelak besterentzea jasotzen duela eta Gobernu Taldeak lurzoru hiritarrean garatutako antolamendu xehatuan dituzten lurzoru guztiak eta etxebizitza babestuak eraikitzea aurreikusita dutenak kudeatzea duela xede. Udalerrian etxebizitza askeak prezio arrazoizkoagoetan merkatura ateratzeko beharra dagoela deritzo eta hori lursailak besterentzeak ahalbidetuko duela asko zigortutako sektorea, hots, eraikuntza, suspertzeaz gain. Talde Popularrari beren etxebizitza babestuen plana zein den oraindik ez duela ezagutzen esanez amaitzen du.

Joseba Arregi inicia su intervención manifestando que la moción, bajo un punto de vista urbanístico es absurda, que es absolutamente incongruente lo que manifiestan en esta moción en relación a la necesidad de recursos para inversiones municipales con lo indicado en la liquidación del presupuesto que manifestaban el sobreexceso de financiación del municipio y también manifiesta su asombro ante el acuerdo que acaban de realizar con el grupo BILDU teniendo en cuenta lo manifestado en el último pleno. Recuerda que la ley del suelo obliga a finalizar el proceso de urbanización realizando las correspondientes edificaciones y que eso es la obligación que le compete al Ayuntamiento. Manifiesta que el plan de vivienda recoge la enajenación de las parcelas de vivienda libre y que es objetivo del Equipo de Gobierno gestionar todos los suelos que tienen en su ordenación pormenorizada desarrollada en suelo urbano y en la misma se contemplen la edificación de viviendas protegidas. Estima que hay una necesidad en el municipio de sacar al mercado vivienda libre a precios más razonables, lo que la enajenación de los terrenos posibilitaría además de reactivar un sector muy castigado como es el de la construcción. Finaliza indicando al Grupo Popular que aún no conoce cual es su plan de vivienda protegida.

Luis Almansa jaunak etxebizitza-planean

Luis Almansa indica que en el plan de

lurzoru hiritarrean egin behar diren jarduerak jasotzen direla adierazten du eta Joseba Arregi jaunak egindako adierazpenekin bat egiten du. Talde Popularraren jarduerarekin guztiz txunditurik dagoela adierazten du aurreko Osoko Bilkuran BILDU taldearen mozio bat, aurkeztua zuten baten berdin-berdina zena, ez baitzuten onartu eta ez onartzearen arrazoia BILDU taldeak ez zuela ETA kondenatzen izan zen; aldiz, orain, emendakin bat onartu eta BILDU Taldearen babesa dute mozioa aurrera ateratzeko. Horrek etika politikoa zalantzan jartzen du.

Eduardo Andrade jaunak azkeneko Osoko Bilkuran BILDU taldeak aurkeztutako mozioan abstenitu egin zela zehazten du eta BILDU-k ETA kondenatzen ez duen bitartean haiek aurkeztutako moziorik ez dutela onartuko berresten du; kasu honetan, ordea, BILDU taldeak berak babesten du Alderdi Popularraren mozioa. Dagoen geldikina kontuan hartuta partzelak besterentzeak ez duela zentzurik azpimarratzen du berriro ere, prezioak beherazko joera baitute. Atentzioa deitzen du lizitazio-prozesua egin aurretik eraikitzaile batek partzela horietan etxebizitzaren eraikuntza iragartzen ari dela ikusteak. Etxebizitza-planak lursailak etxebizitza babestuak eraikitzekeo lurra erosteko besterenduko direla adierazten duela eta, aldiz, aurrekontuaren proiektuan, prentsari aurkeztua izan dena eta ez udal-taldee, diru hori ez dela lurra erostera bideratzen berretsiz amaitzen du.

Maitane Nerekan andreak adierazten du BILDU taldeak edozein moziori beren babesa emateko gaitasuna duela eta ez dela erabakigarria izango hura zein taldek proposatzen duen. Talde Popularrarekin bat datoz Gobernu Taldeak etxebizitza arloan egindako kudeaketa txarra izan dela esatean eta luzoruko publikoetako bizilagunentzako etekina atera behar

vivienda se recogen las actuaciones a realizar en el suelo urbano y se suma a las manifestaciones realizadas por Joseba Arregi. Manifiesta su perplejidad ante la actuación del Grupo Popular ya que en el pleno anterior el Grupo Popular rechazó una moción de BILDU idéntica a una que habían presentado y el motivo del rechazo fue que BILDU no condenaba a ETA pero sin embargo ahora ha admitido una enmienda y el apoyo de BILDU para que prospere su moción, lo que pone en cuestión la ética política.

Eduardo Andrade puntualiza que el Grupo Popular en el último pleno se abstuvo respecto a la moción de BILDU y se ratifica en que no van a apoyar ninguna moción de BILDU en tanto no condene a ETA, pero en este caso es BILDU quien apoya la moción del Partido Popular. Insiste en que con el remanente existente no tiene sentido enajenar parcelas cuando los precios están a la baja. Llama la atención que todavía sin realizarse el proceso de licitación ya hay un constructor que está anunciando la construcción de viviendas en dichas parcelas. Finaliza ratificándose que el plan de vivienda indica que se enajenarían los terrenos para comprar suelo para vivienda protegida y sin embargo en el proyecto de presupuesto, presentado a la prensa y no a los grupos municipales, no se destina ese dinero a la compra de suelo.

Maitane Nerekan manifiesta que BILDU tiene capacidad de apoyar cualquier moción, si su contenido es razonable, sin que sea determinante cual sea el grupo proponente de la misma. Manifiesta su acuerdo con el Grupo Popular en la mala gestión del Equipo de Gobierno en materia de vivienda y cree que de los suelos públicos hay que sacar beneficio para los

zaiela uste dute eta, Getxon, ez da oraindano etxebizitzarako gizarte-politikarik garatu eta ez dira garatzen ari eta horrek neurri urgenteak hartzea eskatzen du. Etxebizitza-planean etxebizitza sozialei lehentasuna emateaz eta alokairuko etxebizitzaren parkea sortzeaz hitz egiten dela adierazten du eta egungo datara bitartean gaiari dagokionez ez dela ezertxo ere egin. Dirua badagoela eta borondaterik ez dagoela deritzo. Getxon 100 etxebizitza sozial soilik daudela eta alokairuan bat ere ez gogorarazten du; aldiz, gastu ikaragarria dakarten proiektuak, esaterako, Getxo Antzokia, ezin dira justifikatu Udalak oinarritzko beharrak, besteak beste, etxebizitza, sustatzen ez dituenen. Beren ustez, etxebizitza babestuen beharrari dagokionez eta etxebizitza hutsen arazoari dagokionez jardun behar da.

Joseba Arregi jaunak Andrade jaunaren esku-hartzea kritikatzeko du; izan ere, gaiarekin zerikusirik ez duten eta nahasmendua sortzen duten auziak planteatzen dabil beti, esaterako, eraikitzaileari egiten dion aipamena. Alderdi horri dagokionez, partzela horiek arau subsidiario zaharretatik eratorritakoak direla, hau da, Plan Orokorraren aurreko planeamenduaren kudeaketaren ondorioz daudela Udalaren esku gogorarazten du. BILDU taldeari bere irizpidea zein den galdetzen dio, nondik eta nola eraiki behar den etxebizitza; era berean, alokairura bideratutako 150 etxebizitza eraikitzen ari direla gogorarazten du.

Eduardo Andrade jaunak partzela horietan etxebizitzaren salmenta eraikitzaile bakarrak iragartzea dela deigarria adierazten du. Etxebizitza-planari dagokionez, atxikitako txaletei dagokiena soilik gauzatuko da eta ez etxebizitza babestuei dagokienez aurreikusitako jarduerak. Legea zergatik ez den betetzen ez dela erantzun adierazten du eta Osoko Bilkurara partzelen

vecinos y en Getxo ni se ha desarrollado ni se desarrolla una política social de vivienda, lo que exige adoptar medidas urgentes. Manifiesta que en el plan de vivienda se habla de primar la vivienda social y crear un parque de viviendas en alquiler, y hasta la fecha no se ha hecho nada al respecto. Opina que hay dinero y que falta voluntad. Recuerda que en Getxo solo hay 100 viviendas sociales y ninguna en alquiler y que proyectos que suponen un gran gasto, como el Getxo Antzokia, no se pueden justificar cuando necesidades básicas como la vivienda no se promueve por el Ayuntamiento. Estima que hay que actuar respecto a la necesidad de viviendas protegidas a la vez que también actuar sobre la problemática de viviendas vacías.

Joseba Arregi critica la intervención de Andrade porque siempre anda planteando cuestiones que no tienen que ver con el tema y que generan confusión como la referencia al constructor. Recordando a este respecto que esas parcelas se derivan de las antiguas normas subsidiarias, es decir, que están en posesión municipal por la gestión del planeamiento anterior al Plan General. A BILDU le pregunta acerca de cuál es su criterio, de dónde y cómo hay que construir la vivienda a la vez que le recuerda que se están construyendo 150 viviendas que van a ser destinadas a alquiler.

Eduardo Andrade manifiesta que lo llamativo es que sólo un constructor haya puesto el anuncio de venta de viviendas en dichas parcelas. Respecto al plan de vivienda solo se va a desarrollar lo referente a construcción de chalets adosados y no las actuaciones previstas de vivienda protegida. Manifiesta que no se ha contestado por qué no se cumple la ley

salmentaren gaia ekartzen dela nahiz eta proposamen horiek Osoko Bilkuran ez direla onartuko jakin. Partzelak lote desberdinetan besterentzean, Udalaren jarduera eremu horretan lege-iruzurrean kokatzen dela adieraziz amaitzen du.

Joseba Arregi jaunak adierazten du Talde Popularrak ezagutzen duela etxebizitza-planak lurzoru hiritarrari buruz esaten duena eta beti gauza bera errepikatzen ari dela gaia edozein dela ere, bere helburu bakarra Gobernu Taldea higitzea dela proiektua aurrera daramalako.

Maitane Nerekan andrearen ustez, Alangon eraikitzeko diren 150 etxebizitzek ez dute Getxoko etxebizitzaren arazoa konpontzen. Etxebizitzek lurzoru hiritargarrarian kokatu beharko lukete eta alokairuko etxebizitza sozialaren eredupean. Ez zaio iruditzen Gobernu Taldeak jarduera horiek gauzatzeko talde politiko guztien babesa beharrezko duenik, beste zenbait gaitan akordio hori gabe jarduten baitu. Bere iritziz, Gobernu Taldea egiazale balitz, etxebizitza babestuen gaian ez dela ezer egin, etxebizitzaren arazoa larria dela eta borondate politikorik ezagatik ez dela jardun onartu beharko luke.

Mozioa bozkatzeko da eta onartu egiten da PP eta BILDU taldeen aldeko 13 botorekin eta EAJ-PNV eta PSE taldeen aurkako 12 botorekin.

Ondorioz, honako mozio hau onartzen da:

Getxoko Udaleko Tokiko Gobernu Batzordeak 2013ko otsailaren 5ean egindako ohiko bilkuran besteak beste honako erabaki hauek hartu zituen:

y se trae al pleno la venta de las parcelas aunque sabe que se debe a que el pleno no aprobaría dichas propuestas. Finaliza indicando que la actuación municipal en esta campo se sitúa en un fraude de ley al enajenar en diferentes lotes las parcelas.

Joseba Arregi manifiesta que el Grupo Popular conoce lo que indica el plan de vivienda respecto al suelo urbano y que siempre anda repitiendo lo mismo independientemente de cuál sea el tema porque lo único que busca es desgastar al Equipo de Gobierno porque está llevando proyecto adelante.

Maitane Nerekan estima que las 150 viviendas que se van a edificar en Alango no es la solución a la vivienda en Getxo. Cree que las viviendas hay que ubicarlas en suelo urbanizable y bajo la figura de viviendas sociales en alquiler. No cree que el Equipo de Gobierno para ejercer esas actuaciones necesite el apoyo de todos los grupos políticos ya que en otras materias actúa sin dicho acuerdo. Opina que si el Equipo de Gobierno fuera sincero tendría que admitir que no se ha realizado nada en materia de vivienda protegida y que el problema de la vivienda es grave y que no se ha actuado por falta de voluntad política.

Sometida la moción a votación es aprobada al obtener 13 votos a favor: PP, BILDU 12 votos en contra: PNV, PSE.

En consecuencia es aprobada la siguiente moción:

La Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento de Getxo, en sesión ordinaria celebrada el día 5 de febrero de 2013, adoptó entre otros, los siguientes acuerdos.

29.- LEHIAKETA BITARTEZ KONBORTA 51 EREMUKO RA XII.1, RA XII.2, RA XII.3, RA XII.4 PARTZELEN BESTERENTZE-ESPEDIENTEA PROZEDURA IREKI BIDEZ HASTEKO PROPOSAMENA

29.- PROPUESTA DE INCOACIÓN DE EXPEDIENTE DE ENAJENACIÓN MEDIANTE CONCURSO, PROCEDIMIENTO ABIERTO, DE PARCELAS RA XII.1, RA XII.2, RA XII.3, RA XII.4 SITAS EN EL AREA 51 SITA EN EL AREA 51 DE KORTIÑE.

Besteak beste honako hau erabaki zen: Y se acordó entre otras

LEHENENGOA.- LEHIAKETA BITARTEZ KONBORTA 51 EREMUKO RA XII.1, RA XII.2, RA XII.3, RA XII.4 PARTZELEN BESTERENTZE-ESPEDIENTEA PROZEDURA IREKI BIDEZ hasta.

PRIMERO.- Incoar expediente DE ENAJENACIÓN MEDIANTE CONCURSO PROCEDIMIENTO ABIERTO, DE LA PARCELAS RA XII.1, RA XII.2, RA XII.3, RA XII.4 SITAS EN EL AREA 51 DE KORTIÑE.

BIGARRENA.- Lizitazio-prezio gisa 2.476.646,04 euroko zenbatekoa (BEZaren %21a sartu GABE) onartzea.

SEGUNDO.- Aprobar el importe de 2.476.646,04€ (21% IVA NO incluido) como precio de licitación.

HIRUGARRENA.- Emate hori eta, 2013.01.22ko txostenaren arabera, dagokion ondasunen balorazia arautuko dituzten Klausulen Plegua (Teknikoak eta Administraziozkoak) onartzea."

TERCERO.- Aprobar los Pliegos de cláusulas (técnico y Administrativa) que han de regir el citado otorgamiento y la correspondiente valoración de los bienes según informe de fecha 22.01.2013"

Halaber, Getxoko Udaleko Tokiko Gobernu Batzordeak 2013ko otsailaren 26ko ohiko bilkuran, besteak beste, honako erabakiak hartu zituen .

Asimismo la Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento de Getxo, en sesión ordinaria celebrada el día 26 de febrero de 2013, adoptó, entre otros los siguientes acuerdos.

79.- LEHIAKETA BITARTEZ KONBORTA 51 EREMUKO RA-XIII2 PARTZELAREN BESTERENTZE-ESPEDIENTEA PROZEDURA IREKI BIDEZ HASTEKO PROPOSAMENA

79.- PROPUESTA DE INCOACION DE EXPEDIENTE DE ENAJENACIÓN MEDIANTE CONCURSO, PROCEDIMIENTO ABIERTO, DE LA PARCELA RA-XIII2 SITA EN EL AREA 51 DE KORTIÑE

LEHENENGOA.- LEHIAKETA BITARTEZ KONBORTA 51 EREMUKO RA-XIII2 PARTZELAREN BESTERENTZE-ESPEDIENTEA PROZEDURA IREKI BIDEZ hasta.

PRIMERO.- Incoar expediente DE ENAJENACIÓN MEDIANTE CONCURSO PROCEDIMIENTO ABIERTO, DE LA PARCEL RA XIII.2 SITA EN EL AREA 51 DE KORTIÑE.

BIGARRENA.- Lizitazio-prezio gisa 731.121, 36 euroko zenbatekoa (BEZaren %21a sartu GABE) onartzea.

SEGUNDO.- Aprobar el importe de 731.121, 36€ (21% IVA NO incluido) como precio de licitación.

HIRUGARRENA.- Emate hori eta, 2013.02.04ko txostenaren arabera, dagokion ondasunen balorazia arautuko dituzten Klausulen Plegua (Teknikoak eta Administraziozkoak) onartzea.”

TERCERO.- Aprobar los Pliegos de cláusulas (técnicas y Administrativas) que han de regir el citado otorgamiento y la correspondiente valoración de los bienes según informe de fecha 4.2.2013.”

Iragartzen ari ginen gisa, gobernu-taldea Getxo Antzokia eta Romoko Kultur Etxea megaproiektuei aurre egiteko baliabide ekonomikorik gabe geratu da.

Como ya veníamos anunciando, el equipo de gobierno se ha quedado sin recursos económicos para poder hacer frente a los megaproyectos del Getxo Antzokia y la Kultur Etxea de Romo.

Horrela, horien eraikuntza ordaindu ahal izateko hainbat udal-jabego saldu beharrean aurkitzen da, gaurko ogia, biharko gosea.

De esta forma se ve en la necesidad de vender propiedades municipales para poder pagar su construcción, pan para hoy, hambre para mañana.

Krisiaren unerik okerreanean, onibar higiezinak egungo historiaren unerik baxuenean daudenean, udalaren onibarrak saltzea erabaki da eta horrek, gure iritziz, udalaren diru-sarrerak lermatu ditzake.

En el peor momento de la crisis, en el momento en que las propiedades inmobiliarias están en el momento más bajo de la historia reciente, se ha decidido poner a la venta las propiedades municipales, lo que entendemos puede suponer una merma de los ingresos municipales.

Horregatik guztiarengatik, Getxoko Udal-Talde Popularrak honako ERABAKI PROPOSAMEN hau aurkezten du:

Por todo ello, el Grupo Municipal Popular de Getxo presenta la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

LEHENENGOA. Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak Gobernu-Taldea 2013ko otsailaren 5eko Tokiko Gobernu Batzordearen 29 zenbakidun Erabakia eta 2013ko otsailaren 26ko 79 zenbakidun Erabakia, aipaturiko lursailen salmentari dagozkionak, atzera botatzera eta baliogabetzera presatzen du.

PRIMERO. El Pleno Municipal del Ayuntamiento de Getxo, insta al equipo de Gobierno a revocar y anular los acuerdos de la Junta Local de Gobierno número 29 de 5 de Febrero de 2013 y número 79 de fecha 26 de febrero de 2013 sobre la venta de terrenos citada.

BIGARRENA. Mozio honen berri udaleko komunikabideetan eman dezatela.

SEGUNDO. Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales

30.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE

30.- MOCIÓN DEL GRUPO

Talde Popularrak Uholdeen Batzorde hori premiaz deitzea eskatu zuen idatziz, Zubilletako baratzeak bezala ezagutzen direnekin piztutako problematikaren aurrean.

Municipal Popular solicitó por escrito, la convocatoria urgente de la citada comisión de inundaciones ante la problemática suscitada con los conocidos como huertos de Zubilletas.

Era berean, proiektu horren 3. Fasearekin (Errekagane ingurua) hasi dira, horko faserik garrantzitsuena izaki, gure udalerriko biztanlerik gehien bizi den zonan izango duen eraginagatik nahiz horretara bideratuko den zenbateko ekonomiko handiarengatik.

Del mismo modo se está empezando con la 3º fase de este proyecto, (zona Errekagane) que es la fase más importante del mismo, tanto en su impacto en una de las zonas más poblada de nuestro municipio, como por el elevado importe económico del mismo.

Zentzuzko epe bat eman da URA-ren (Uraren Euskal Agentzia) kudeaketa-talde berria Gobela Ibaiaren Egokitzapen Hidraulikorako eta Ingurumenaren Berreskurapenerako Planari buruzko guztian egunean jartzeko.

Se ha dado un tiempo prudencial para que el nuevo equipo de gestión de URA (Agencia Vasca del Agua) se ponga al corriente de todo lo relativo al Plan de adecuación Hidráulica y recuperación Medio Ambiental del río Gobela.

Azkeneko Osoko Bilkuran, eragindako zonako bizilagunek nahiz talde politikoei batzorde horren berehalako bilkura proposatu genuen proiektu garrantzitsu horri buruz informatzeko eta URA-ko kudeaketa-talde berria lehen eskutik ezagutzeko.

En el último Pleno tanto vecinos de la zona afectada como los grupos políticos, propusimos una reunión inmediata de esta comisión, para que se informe sobre este importante proyecto así como para conocer y conocer de primera mano al nuevo equipo de gestión de URA

Horregatik iruditzen zaigu Uholdeen Batzordearen premiazko deialdia beharrezkoa dela.

Por lo que creemos que es necesario la convocatoria urgente de la comisión de inundaciones .

Horregatik guztiarengatik, Getxoko Udaleko Talde Popularrak honako ERABAKI PROPOSAMEN hau aurkezten du:

Por todo ello, el Grupo Municipal Popular de Getxo presenta la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO

LEHENENGOA. Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak Gobernu-Taldea hilabeteko epean Uholdeen Batzordea deitzera presatzen du eta bertan URA-ko ordezkariak han izatea eskatu beharko da.

PRIMERO. El Pleno Municipal del Ayuntamiento de Getxo, insta al equipo de Gobierno a convocar en el plazo de un mes la Comisión de Inundaciones en la que se debe solicitar la presencia de los representantes de URA.

BIGARRENA. Mozio honen berri udaleko komunikabideetan eman dezatela.

SEGUNDO. Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales

31.- BILDUKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: ETXEGABETZEAREN AURKA.

31.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL BILDU S/LOS DESAHUCIOS.

Bingen Saitua jaunak mozioa irakurtzen du. Kaltetuek askotan egoera larri horien aurrean, esaterako, etxebizitza galtzea, zer egin dezaketen ez dutela jakiten azpimarratzen du behin eta berriz. Horregatik, Udalak gauzatu ditzakeen hainbat jarduera jasotzen dituen mozioa aurkeztu dute, kontuan hartuz beste zenbait udaletan jada gauzatu diren neurriak direla.

Bingen Saitua da lectura a la moción. Insiste en que los afectados muchas veces desconocen que pueden hacer ante una situación tan grave como perder su vivienda y por ello han planteado la moción que recoge actuaciones posibles por el Ayuntamiento ya que son medidas que en otros ayuntamientos se han realizado.

Marisa Arrúe andreak Talde Popularrak etxegabetuekiko duen elkartasuna nabarmentzen du. Mozioan aurkeztutako neurriak urriak direla deritzo etxegabetzeen arazoaren konplexutasunerako eta neurri posibilstak babestu behar direla uste du; horregatik, mozioari emendakina planteatzen diote.

Marisa Arrúe manifiesta la solidaridad del Grupo Popular con las personas afectadas por los desahucios. Opina que las medidas presentadas en la moción son escasas para la complejidad del problema del desahucio y creen que se deben apoyar medidas posibilstas por lo que plantean una enmienda a la moción.

Alkate jaunak Idazkariari osotasunerako emendakina aurkeztu al daitekeenari buruz bere iritzia eskatzen dio.

El señor Alcalde solicita la opinión del Secretario acerca si cabe presentar una enmienda a la totalidad.

Idazkari Nagusiak adierazten dio Osoko Bilkuran emendakin transakzionalak aurkeztea soilik onartzen dela eta, beraz, ezin dela osotasunerako emendakinik aurkeztu.

Por parte del Secretario General se indica que únicamente están admitidas en el pleno la presentación de enmiendas transaccionales por lo que no cabe una enmienda a la totalidad.

Alkate jaunak Talde Popularrari adierazten dio osotasunerako emendakina aldatu egin beharko duela, bestela ezingo dela izapidetu.

El señor Alcalde manifiesta al Grupo Popular o que modifica la enmienda a la totalidad o que sino no va a poder ser objeto de tramitación.

Marisa Arrúe andreak emendakina birbideratzen du, BILDU taldeak aurkeztutako mozioaren xedapenen emendakin transakzional gisa planteatuz. Jarraian, hura irakurtzen du:

Marisa Arrúe reconduce la enmienda en el sentido de plantearla como enmienda transaccional a la parte dispositiva de la moción presentada por BILDU. A continuación da lectura a la misma.

1. Etxe-utzarazpenek dakartzaten

1. Reconocer la importante labor

- arazo pertsonal, familiar eta sozial larriari aurre egiteko Espainiako Gobernu bat lehen aldiz egiten ari den legegintzako lan garrantzitsua aitortzea.
2. Espainiako Gobernuari eskatzea gai honetan egiten ari den legegintzako lan garrantzitsu horrekin jarrai dezala eta gaur egun martxan dagoen parlamentuko tramitean zehar, gure lege-esparrua hipoteken gaiari dagokionez, Europar Batasuneko Justizia Auzitegiak egin berri dituen errekerimenduetara egokitzeko beharrezko aldaketak egin ditzala.
3. Udalari eskatzea gaur egun aisialdirako erabiltzen diren bizitegi erabilerarako bere baliabideak aktiba ditzala (baldin badauzka), haien ohiko etxebizitza utzi behar izan duten familien beharrei erantzuna emateko, eta eska diezaiela Eusko Jaurlaritzari eta Bizkaiko Foru Aldundiari antzera jo dezatela.
4. Udal Gobernuari eskatzea udalerriko finantza-erakundeekin, Kutxabankekin bereziki, bitartekari lanak egin ditzala, etxea utzaraztearen ordezkotzat alternatibak har ditzaten, fede oneko zordunak direla egiaztatzen duten Getxoko bizilagunentzako.
5. Udal Gobernuari eskatzea etxea utzi behar izan duten edo horren mehatxupearan dauden pertsonak eta familiak informatzeko eta babesteko konpromisoa ezartzen duen jardute-protokolo bat landu dezala, beharrezko aholkularitza eta babesa emateko helburuarekin. Horretarako, kaltetutako pertsonen
- legislativa que está realizando por primera vez un Gobierno de España, para tratar de combatir el grave problema personal, familiar y social que suponen los desahucios.
2. Instar al Gobierno de España a que continúe con su importante labor legislativa en esta materia y durante el trámite parlamentario actualmente en curso, realice las modificaciones legales para adaptar nuestro marco legislativo en materia hipotecaria, a los requerimientos dictados por el Tribunal de Justicia de la Unión Europea en su reciente sentencia.
3. Instar al Ayuntamiento a que active (si dispone de ellos) sus recursos de uso residencial actualmente ociosos para dar respuesta a las necesidades de las familias de desahuciadas siempre que se trate de su vivienda habitual, e insta al Gobierno Vasco y a la Diputación Foral de Bizkaia a que actúen de forma similar.
4. Instar al Gobierno municipal a que realice una labor de mediación con las entidades financieras del municipio, en especial con Kutxabank, para que se adopten medidas alternativas a los desahucios para los vecinos/as de Getxo que acrediten ser deudores de buena fe.
5. Instar al Gobierno Municipal a elaborar un protocolo de actuación que establezca el compromiso de informar y apoyar a las personas y familias que han sufrido un desahucio o están bajo la amenaza de ser desahuciados, con el objeto de otorgarles el asesoramiento y apoyo necesarios. A tal efecto se

arreta eskaintzeko, telefono zenbaki bat eta helbide elektronikoa bat jarriko dira.

habilitará un teléfono y email para atender a las personas afectadas.

6. Udal Gobernuari eskatzea esparru horretan lan egiten duten elkartei udal lokal bat laga diezaiela, euren lana errazteko helburuarekin.

6. Instar al Gobierno Municipal a que ceda un local municipal a las asociaciones que trabajan en este ámbito, con el fin de facilitar el desarrollo de su labor.

Bingen Saitua jaunak adierazten du BILDU taldeak ez duela emendakin transakzionala onartzen formazko arrazoiengatik; izan ere, emendakinak transakzional izena itxuragatik eta funtsagatik hartzen du, batez ere, emendakin horren lehenengo puntuan jasotakoagatik.

Bingen Saitua indica que BILDU no admite la enmienda transaccional por razones de forma, ya que la enmienda se denomina transaccional por un tema de apariencia y también de fondo sobre todo por lo recogido en el punto primero de dicha enmienda.

Luis Almansa jaunak adierazten du Sozialistek azken aldiak etxegabetzei buruzko bi mozio aurkeztu dituztela; horietako bat 2012ko azaroko Osoko Bilkuran onartua izan zen, bertan, etxegabetzeen supostuetan bankarekin bitartekari gisa arituko zen udal-zerbitzu bat sortzea eskatzen zen. Mozioaren edukia gogora ekartzen du eta amaitzen du adieraziz, antzeko mozioak garatzerakoan, beste zenbait udalek, Portugaletekoa tartean, jarduera-protokolo bat ezarri dutela eta Talde Sozialistak mozioa onartu egingo duela.

Luis Almansa indica que los Socialistas han planteado últimamente dos mociones sobre los desahucios, una de las cuales fue aprobada en el pleno de noviembre de 2012 y en ella pedían la creación de un servicio municipal de mediación con la banca para los supuestos de desahucios. Recuerda el contenido de la moción y finaliza indicando que en desarrollo de mociones similares muchos ayuntamientos, entre ellos el de Portugalete, han establecido un protocolo de actuación y que el Grupo Socialista va a aprobar la moción.

Elena Coria andreak adierazten du Gobernu Taldeak inolako zalantzarik gabe jakin badakiela Udalak ezin duela etxegabetzeen gizarte-problematikan busti gabe geratu, baina, beti ere, bere eskuduntzen baitan jardun behar duela. Arazo hori hausnarketaren ikuspegitik landu behar dela deritzo eta arazoaren larritasunak seriotasunez lantzea eskatzen duela. Ildo horretatik, BILDU taldeari Getxon etxegabetzeen 40 kasu daudela baieztatzekeo datuak nondik atera dituen galdetzen dio eta zehaztu dezala nolako

Elena Coria indica que el Equipo de Gobierno no tiene dudas en que el Ayuntamiento no puede ser ajeno a la problemática social de los desahucios, actuando siempre en el ámbito de sus competencias. Estima que este problema debe tratarse desde la reflexión y cree que la gravedad del problema requiere tratarlo con seriedad. En este sentido pregunta a BILDU de donde ha sacado los datos de la moción de que existen 40 casos de desahucios en Getxo y que detalle qué tipo de desahucios son. Indica que los

etxegabetze-motak diren. Gizarte Zerbitzuen Arloak problematika hori ezagutzen duela adierazten du eta denbora dela profesional desberdinen laguntzarekin jarduten duela, horien artean, gizarte-langileak, psikologoak eta abokatuak. Etxegabetzeetarako protokoloa oraindik ez dago behin betiko izaerarekin idatzita; bertan, udal-jardueraz gain, udalaz gaindiko jarduerarekin koordinazioa aurreikusiko litzateke. Epe laburrean dagokion batzordeari aurkeztea itxaro da. Protokoloa onartuta ez egoteak ez duela esan nahi alor horretan jarduten ari ez direnik azpimarratzen du eta etxegabetzeek eragindako pertsonen Udaleko Gizarte Zerbitzuen Arloa jo behar dutela; bertan laguntza eta aholkularitza jasoko dituzte. Lokal-eskaerari dagokionez, protokoloa planteatzen denean hartuko dela gaiari buruzko erabakia adierazten du. Gizarte Zerbitzuek denbora daramatela gizarte-taldeekin elkarlanean azpimarratzen du, esate baterako, STOP Desahucios taldearekin, zeinari, astean behin biltzeko Algortan lokal bat lagata daukaten. Azaldutako arrazoiengatik eta etxegabetzeen problematika kontuan hartuta, mozioari dagozkionez, abstenitu egingo direla jakinarazten du.

Bingen Saitua jaunak mozioan jasotzen diren datuak STOP Desahucios taldeak emandakoak direla argitzen du. Gertaeren aurrean Udalaren jardura proaktiboa izatea eskatzen du, dagoenaren gain egin behar du aurrera eta, horretarako, protokoloa beharrezkoa da eta, baita, elkarte horien eskura Getxoko bizilagunentzako eta ingurukoentzako lokal bat jartzea ere.

Marisa Arrúe andreak esku hartzen du adieraziz Espainiako gobernua hipotekazordunen eskubideak sendotzeko eta, horretaz gain, Europako auzitegien irizpideak ere beteko dituen, lege-proiektu bat lantzen ari dela. Lege-proiektu

Servicios Sociales conocen esta problemática y vienen desde hace tiempo actuando con ayudas de diferentes profesionales como trabajadores sociales, psicólogos y abogados. Aún no está redactado definitivamente el protocolo para los desahucios en el que se recogería tanto la actuación municipal como la coordinación con la actividad supra municipal aunque espera en poco plazo poder presentarlo a la comisión correspondiente. Recalca que no esté aprobado el protocolo no quiere decir que no se esté actuando y que las personas afectadas por los desahucios deben dirigirse a los Servicios Sociales del Ayuntamiento dónde recibirán ayuda y asesoramiento. En relación a la petición del local, manifiesta que será una vez que se plantee el protocolo cuando se tome la decisión al respecto. Finaliza manifestando que los Servicios Sociales llevan tiempo colaborando con los grupos sociales como STOP Desahucios al que tiene también decidido un local un día a la semana en Algorta. Comunica que por las razones expuestas y ante la problemática del desahucio van a abstenerse respecto a la moción.

Bingen Saitua aclara que los datos recogidos en la moción han sido los aportados por STOP Desahucios. Pide que la actuación municipal sea proactiva ante estos hechos y debe de avanzar sobre lo que existe y para eso es necesario un protocolo y poner a disposición de estas asociaciones un local para los vecinos de Getxo y del entorno.

Marisa Arrúe interviene indicando que el gobierno español está trabajando en un proyecto de ley para reforzar los derechos de los deudores hipotecarios y que a su vez también va a cumplimentar los criterios de los tribunales europeos.

horretan sartu nahi diren neurriak zehazten ditu. Adierazten du ere, Talde Popularrak EAJ-PNV taldearen babesarekin Bizkaiko Foru Aldundiko aurrekontuei emendakin bat egin ziela etxegabetutako pertsonentzako etxebizitza-haztegi bat sortzeko. Mozioa onartu dadin abstenitu egingo dela adieraziz amaitzen du.

Detalla medidas que se pretenden incorporar en dicho proyecto de ley. Comunica también que el Grupo Popular, con el apoyo del PNV, introdujo una enmienda a los presupuestos de la Diputación Foral de Bizkaia en orden a crear un vivero de viviendas para personas desahuciadas. Finaliza manifestando que se abstendrán para posibilitar la aprobación de la moción.

Elena Coria andreak zehazten du protokoloa onartu ondoren hartuko dela lagapenari buruzko erabakia.

Elena Coria puntualiza que la decisión sobre la cesión del local se adoptará tras la aprobación del protocolo.

Marisa Arrúe andreak esku-hartzen du Talde Popularrak II. Getxoko Institutuan lokal bat une honetan hutsik dagoela eta eremu horretan lan egiten duten elkarteei lagatzeko balio dezakeela adierazi zuela gogorarazteko.

Marisa Arrúe interviene para recordar que el Grupo Popular ya manifestó que existe un local en el Instituto Getxo II, que en este momento está vacío, y podría servir para ceder a las asociaciones que trabajan en este ámbito.

Mozioa bozkatzeko da eta onartu egiten da BILDU eta PSE-EE Taldeen aldeko 6 boto eta EAJ-PNV eta PP Taldeen 19 abstentzio-boto lortzean.

Sometida la moción a votación, es aprobada al obtener 6 votos a favor: BILDU, PSE-EE y 19 abstenciones PNV,PP.

Ondorioz, honako mozio hau onartzen da:

En consecuencia es aprobada la siguiente moción:

Denok dakigu pairatzen ari garen krisi hau modu duinean bizirauteko egoera zailenean dauden gizarte sektoreak jotzen ari dela. Arazoa ez da gastatzeko apur bat gehiago edo gutxiago dugun, oinarritzko beharretako bat barik, hau da, etxebizitza barik gelditzen ari da jendea kasu askotan.

Es por todos sabido que la crisis ha golpeado y sigue golpeando a los sectores sociales más desfavorecidos de nuestra sociedad. El problema no se limita a que tengamos más o menos que gastar sino que llega a afectar a una de las necesidades más básicas como es el de la vivienda.

Euskal Herrian milaka pertsonak sufritu dute kaleratze prozesu bat dagoeneko, eta Getxo ez da salbuespena. Orain arte 40 kasu baino gehiago gertatu dira Getxon eta kopurua gora doa.

En Euskal Herria ya son miles las personas que se han visto afectadas por un proceso de desahucio y Getxo no es ajeno a este problema. Hasta la fecha son más de 40 los casos que se han dado en Getxo y el número sigue creciendo.

Duela lau hilabete kaleratzeen inguruko mozio batetaz eztabaidatzen egon ginen

Hace unos meses debatimos en este Pleno una moción sobre los desahucios en la que

Osoko Bilkura honetan. Mozio horretan, besteak beste, bankuei kaleratze gehiago ez egiteko eskatzen zitzairen, eta Espainiar Estatuko gobernuari legeak aldatzeko neurriak hartu zitzala, oraingo legeek hobeto babesten baitituzte banku botereetsuak hipotekadun xumeak baino. Orduan, mozioak ez zuen aurrera egin. Batzuek Udalaren eskumena ez zela argudiatu zuten eta besteek Madrileko Gobernu iraintzeko baino ez genuela egiten.

se solicitaba, entre otras cosas, que los bancos pusieran fin a los desahucios y se pidiera al Gobierno del Estado español que tomara medidas legislativas para cambiar las leyes injustas que defienden mejor los derechos de los poderosos bancos que a los poseedores de una hipoteca. En aquella ocasión la moción no prosperó argumentándose, entre otras razones, que no era competencia municipal, o que simplemente se quería desgastar al Gobierno de Madrid.

Oraingoan, Udalak kaleratzeen ezbeharra pairatzen ari direnen Getxoztarren alde egin dezakeen zerbait ekarri nahi dugu eztabaidara. Eta "Udalak egin dezakeela" esaten gaude beste herri batzuetan hala egiten daudelako jadanik. Alde batetik, kaleratze kasuetan nola jokatu udal protokolo bat ezartzea eskatuko dugu, eta bestetik, kaleratutakoen alde lan egiten duten elkarte eta kolektiboentzako baliabideak uztea, hauek beren lana egiteko gutxieneko baldintza batzuk izan ditzaten.

En esta ocasión queremos focalizarnos en lo que desde este ayuntamiento podemos hacer para ayudar a quienes viviendo en Getxo están sufriendo el drama de un desahucio. Y decimos que lo podemos hacer porque otros ayuntamientos ya lo están haciendo. Nos referimos a la implantación de un protocolo de actuación municipal en casos de desahucio y a que se provea de medios para que los colectivos y asociaciones que trabajan por ayudar y asesorar a las víctimas de un desahucio puedan ejercer su labor con unas condiciones mínimas.

Seguru gaude neurri hauek afektatuen zama arintzeko balio izango dutela, eta kaleratze prozesuan aurkitzen direnek holako kasuetan nora jo eta zer egin errazago jakingo dutela.

Estamos convencidos que la implantación de estas medidas ayudarán a paliar en cierta medida el drama de l@s afectad@s y les permitirá saber qué hacer y adónde dirigirse en estos casos.

Hau guztiagatik Osoko Bilkurari ondoko puntuak eztabaidatzeko eta onartzeko eskatuko diogu:

Por todo ello, proponemos a este Pleno que debata y apruebe los siguientes puntos:

- 1) Gobernu Taldeari eskatzea, kaleratzeen arloan lan egiten duten edo lan egiteko prest dauden eragile zein banakoekin batera, kaleratze kasuetan jarraitzeko udal protokolo eta komisió bat ezar dezala urgentziaz eta jendaurrean publiko egin dezala.

- 1- Instar al Equipo de Gobierno a que, en colaboración con las asociaciones y particulares que trabajan o desean trabajar en esta área, cree una comisión y dicte un protocolo de actuación municipal a seguir en los casos de desahucio, y que este protocolo se haga público ante la ciudadanía.

- 2) Gobernu Taldeari eskatzea, kaleratutakoen alde lan egiten duten elkarte eta kolektiboentzako lokal bat uztea, hauek beren lana egiteko gutxieneko baliabide batzuk izan ditzaten.
- 2- Instar al Equipo de Gobierno a que ceda el uso de un local municipal para que los colectivos y asociaciones que trabajan por ayudar y asesorar a las víctimas de un desahucio puedan ejercer su labor con unos mínimos medios.

32.- BILDUKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: TOKIKO ADMINISTRAZIOA ARRAZIONALIZATZEKO ETA HAREN IRAUNKORTASUNERAKO LEGEAREN AURREPROIEKTUA

Mozioa erretiratuta geratzen da.

32.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL BILDU S/RESOLUCIÓN DEL AYUNTAMIENTO ANTE EL ANTEPROYECTO DE LA LEY DE RACIONALIZACIÓN Y SOSTENIBILIDAD DE LA ADMINISTRACIÓN LOCAL.

La moción queda retirada.

33.- PSE ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: TOKIKO ADMINISTRAZIOA ERREFORMATZAKO PROIEKTUA.

Mozioa erretiratuta geratzen da.

33.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA S/ EL PROYECTO DE REFORMA DE LA ADMINISTRACIÓN LOCAL.

La moción queda retirada.

34.- PSE ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GAIZKI HARTUTAKO EMAKUMEENTZAKO BABES-ETXEA GETXON SORTZEA.

Luis Almansa jaunak mozioa irakurtzen du. Mozioaren oinarria emakumeen aurkako indarkeriaren dramari gizarte-erantzun bat emateko beharra dela adierazten du eta, horretaz gain, berdintasunerako legezko araudiaren arabera udalaren eskumenen

34.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA S/ HABILITAR UNA CASA DE ACOGIDA PARA MUJERES MALTRATADAS EN GETXO.

Luis Almansa da lectura a la moción. Manifiesta que la base de la moción es la necesidad de dar una respuesta social al drama de la violencia a las mujeres a la vez de que se trata de una actuación en el ejercicio de las competencias municipales

egikaritzan jarduera bat dela eta, baita, indarrean dagoen Getxoko Udalerriko Berdintasunerako Planean aurreikusitako jarduera bat gauzatzea ere.

según la normativa legal de igualdad y también es ejecutar una actuación recogida en el vigente plan de igualdad del municipio de Getxo.

Elena Coria andreak esku-hartzen du emakumeen aurkako indarkeria gai larria dela eta gai horretan ez dela bidezkoa adierazpen orokortuak egitea adieraziz. Udalak tratatu txarren kasurako laguntza psikologikoko eta legezko laguntzarako zerbitzuak dituela adierazten du, baina abegi-zerbitzua foru-eskumena dela gizarte-zerbitzuen legearen arabera eta udalerriei dagokiena abegi-pisua dela, desberdina eta intentsitate txikiagokoa dena. Mozioak planteatzen duena foru-eskumenekoa dela uste du eta administrazio publikoetan bikoiztasuna sustatzea ez dela egokia, are gehiago, administrazio eskumenduna zerbitzua eskaintzen ari denean; azaldutakoan oinarrituz eta arazoaren larritasuna kontuan hartuta abstenitu egingo dira.

Elena Coria interviene indicando que la violencia sobre las mujeres es un tema serio en el que no procede la realización de manifestaciones generalistas. Indica que el Ayuntamiento cuenta con servicios de apoyo psicológico y legal para los casos de maltrato pero que el servicio de acogida es competencia foral según la ley de servicios sociales y que lo que corresponde a los municipios es un piso de acogida que es diferente y de menor intensidad. Estima que lo que la moción plantea es de competencia foral y no es procedente fomentar duplicidades en administraciones públicas, máxime cuando la administración competente está prestando el servicio, y que por lo expuesto teniendo en cuenta la gravedad del problema, se van a abstener.

Luis Almansa jaunak bere esku-hartzea araudian kontraesana dagoela dirudiela adieraziz hasten du, baina berdintasunerako planak abegi-etxea aipatzen du eta gizarte-zerbitzuen katalogoak abegi-pisuez hitz egiten du. Talde Sozialistari izenak ez dioela axola esaten du, baizik eta, axola dioena herritarrekin hartutako konpromisoa dela, tratatu txarrak jasaten dituzten emakumeek berehala joateko pisua edo etxea eskura eduki dezatela eta behar horri erantzuna ematea Udalaren eskumena dela.

Luis Almansa inicia su intervención indicando que parece que existe una contradicción en la normativa pero el plan de igualdad habla de casa de acogida y el catálogo de servicios sociales habla de pisos de acogida. Al Grupo Socialista indica que no le importa el nombre sino el compromiso adquirido con la ciudadanía de disponer de un piso o casa dónde las mujeres maltratadas puedan acudir de forma inmediata y dar respuesta a esa necesidad es de competencia municipal.

Elena Coria andreak erantzuten dio legediarekiko ez dagoela kontraesanik eta mozioak abegi-etxea eskatzen duela, mozioan bere zerbitzuak zehaztuz eta hori foru-eskumenean sartzen dela. Beren asmoa eskabidea aldatzea bada, argi eta garbi adierazi dezatela eta mozio berri bat aurkeztu dezatela.

Elena Coria replica que no existe contradicción a la legislación y que la moción pide una casa de acogida, detallando en la moción sus servicios, y ello encaja con la competencia foral y que si lo que pretenden es alterar la petición que lo expresen claramente y que presente otra nueva moción.

Luis Almansa jaunak tristetzat jotzen du eskumenei buruzko eztabaidan jardutea horren larria den gai batean eta mozioa gizarte-zerbitzuen gaiari buruz ari dela eta, baita, berdintasunerako legeari buruz ere, zeinak, zerbitzu hori beharrezkoa dela jartzen duen 20.000 biztanletik gorako udalerritan; beraz, Gobernu Taldearen jarrera ez zaio serioa iruditzen.

Luis Almansa clarifica de triste un debate sobre competencias en un tema tan grave y que la moción se refiere a la ley de servicios sociales y también a la ley de igualdad que obliga a ese servicio en municipios de más de 20.000 habitantes, por lo que le parece que la postura del Equipo de Gobierno no es seria.

Raquel Gonzalez andreak Talde Popularrak mozioari bere babesa emango diola adierazten du, nahiz eta horrelako kasuetan jokatzeko moduari buruz ikuspegi orokorragoa eta integralagoa eduki kasu desberdinetan adierazi duten gisan. Beren babesa emango diote proposatzen den pisua ezer baino hobea dela deritzotelako, baina mozioan abegi-etxearen kokapena iragartzea, nahiz eta esanbidez adierazi ez, ez zaie arrazoizkoa iruditzen. Amaitzen du zenbait gai modu pribatuagoan landu behar direla adieraziz, nahiz eta horrekin prentsan titularrak galdu.

Raquel González manifiesta que el Grupo Popular va a apoyar la moción pese a que tienen una visión más global e integral sobre cómo actuar en estos casos como en diferentes ocasiones han indicado. La apoyarán porque les parece que el piso que se propone es mejor que nada pero entiende que anunciar la ubicación de la casa de acogida, aunque expresamente no se cite, en la moción no es razonable. Concluye manifestando que hay temas que hay que trabajar de forma más privada, aunque con ello se pierdan titulares de prensa.

Maitane Nerekan andreak adierazten du BILDU taldeak mozioaren aldeko botoa emango duela ongi formulatuta dagoela iruditzen baitzaio eta, gainera, bat datorrela BILDU taldearen hauteskunde-programan jasotako proiektuarekin. Eskuduntza-auziak alde batera utzi behar direla eta zerbitzu horren beharrari erantzun behar zaiola deritzo.

Maitane Nerekan manifiesta que BILDU votará a favor de la moción porque estima que está bien formulada y coincide también con un proyecto recogido en el programa electoral de BILDU. Opina que hay que dejar al margen cuestiones competenciales y responder a la necesidad existente de éste servicio.

Luis Almansa jaunak esku-hartzen du abegi-pisuak dituzten udal desberdinen zerrendaren berri emateko; hori udal-eskuduntza denaren froga da.

Luis Almansa interviene para dar cuenta de un listado de diferentes ayuntamientos que tienen pisos de acogida, lo que supone una prueba de que se trate de una competencia municipal.

Mozioa bozkatzeko da eta onartu egiten da PP, BILDU eta PSE-EE taldeen aldeko 15 boto eta EAJ-PNV taldearen 10 abstentzio-boto lortzean.

Sometida a votación es aprobada al obtener 15 votos a favor: PP, BILDU, PSE-EE, 10 abstenciones PNV.

Ondorioz, honako mozio hau onartzen da:

En consecuencia es aprobada la siguiente

moción:

Getxoko Udaleko Udal-Talde Sozialistak, indarrean dagoen Udaleko Erregelamendu Organikoaren 60. artikularekin bat, honako MOZIOA, "*Getxon tratu txarrak jasaten dituzten emakumeentzako abegi-etxe bat gaitzeari*" buruzkoa, aurkezten du 2013ko martxoaren 21ean egingo den Osoko Bilkuran eztabaidatua eta bozkatua izan dadin.

El Grupo Municipal Socialista del Ayuntamiento de Getxo, de conformidad con el artículo 60 del vigente Reglamento Orgánico Municipal, presenta la siguiente MOCIÓN relativa a , "*habilitar una Casa de Acogida para Mujeres Maltratadas en Getxo*", para que sea debatida y votada en la sesión plenaria del próximo día 21 de marzo de 2013.

JUSTIFIKAZIOA

Bizkaiko Genero Indarkeriaren Behatokiaren urteko txostenak adierazten duenaren arabera, 2011ko biktimakopurua azken 9 urtetako handiena izanda. Kopuru-handitze horretan zerikusi handia izan du 30 urtetik beherakoen artean, eta gero eta adin-talde gazteagoetan, etengabe gehituz doazen eraso fisikoek eta psikologikoek.

Getxoko errealitatea joera hazkor horretatik ez da aldentzen eta gero eta gehiago dira gure udalerrian tratu txarrak jasaten dituzten emakumeak.

Egoera honetan, ezinbestekoa da indarkeria fisikoa eta/edo psikologikoa jasaten duten emakumeak bakarrik edo beren seme-alabekin hartzea xede izango duen gizarte-zerbitzu asistentzial bat abian jartzea haiei laguntza psikologikoa, soziala eta juridikoa eskaintzeko.

Indarkeria matxista jasan izanak eragindako egoeratik errekeratze prozesua ahalbidetuko dieten babes-gune bat behar duten emakumeei eta haien menpe dauden seme-alabei arreta integrala eskainiko dien Abegi-Etxe bat. Urteko 365 egunetan eta eguneko 24 orduan emakumeei eta beren familiei autoestimua eta autonomia berrezartzen eta gabetu zaizkien eskubideak

JUSTIFICACIÓN

Según revela el informe anual del Observatorio de Violencia de Género en Bizkaia, el número de víctimas en el año 2011 se eleva a sus cifras más altas en los últimos 9 años, una cifra en la que tiene mucho que ver el imparable crecimiento de las agresiones físicas y psicológicas a menores de 30 años y en grupos de edad cada vez más jóvenes.

La realidad de Getxo no es ajena a esta tendencia creciente y cada vez son más las mujeres maltratadas en nuestro municipio.

Esta situación hace indispensable poner en marcha un servicio social de carácter asistencial cuya finalidad sea acoger a mujeres solas o acompañadas de sus hijos/as en situación de violencia física y/o psicológica con objeto de prestarles ayuda psicológica, social y jurídica.

Una Casa de Acogida que ofrezca atención integral a mujeres y a sus hijas e hijos dependientes, que requieran de un espacio de protección que posibilite el proceso de recuperación motivado por el padecimiento de violencia machista. Un espacio donde se ofrezca apoyo las 24 horas del día los 365 días del año a mujeres y sus familias en el restablecimiento de la autoestima,

berreskuratzen eta bizi izan duten abusuzko egoera gainditzeko lagunduko zaien toki bat.

Toki bat, non:

- Abegi egin zaien emakumeei beren egoera pertsonala hausnartzeko eta beren etorkizuneko bizimodua zein norabidetara zuzendu berriz aztertzeko tokia eta denbora edukitzea ahalbidetuko zaien.
- Abegi egin zaien emakumeengan autonomia pertsonala suspertuko eta sustatuko den.
- Birgizarteratzen lagunduko dieten oinarriko baliabideez aholkatuko diren eta haiek erraztuko zaizkien.

Getxon Abegi-Etxea abian jartzea denboran luzatzeak gure udalerriko tratu txarrak jasaten dituzten emakumeei aukerak lermatu baino ez dizkie egiten, ezkontideen egoitzan egotera behartuz eta, horrela, babesgabetasun-egoera horretatik irtetea zailduz.

Udalaren pisu bat hutsik geratu berria da, lehen tokiko administrazioko arlo batek okupatzen zuena, eta egokia litzateke Tratu Txarrak jasaten dituzten Emakumeentzako Abegi-etxe bihurtzeko.

Bestetik, Getxoko Emakumeen eta Gizonen arteko III. Berdintasun Planak, 2011ko martxoaren 25eko Osoko Bilkuran aho batez onartuak, 2013an gauzatzeko ekintzen artean honako hau aurreikusten du: *"Tratu txarrak jasaten dituzten emakumeentzako Abegi-Etxea abian jartzea, beti ere, EAEko Zerbitzuen Katalogoak horrela aurreikusten badu"*

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legeko 42. artikuluko 4. puntuak, Udalen eskuduntzaren aipamena egiten duenak, adierazten du prestazioak 22. artikuluko 1. atalean jasotzen direnak izango direla, telelaguntza-zerbitzua izan

autonomía y la recuperación de los derechos de los que han sido privadas y superar la situación de abuso vivida.

Un lugar en el cual:

- Permitir a las mujeres acogidas que dispongan de un espacio y tiempo en el que puedan reflexionar sobre su situación personal y reconsiderar hacia donde orientar su futuro modo de vida.
- Estimular y promover en las mujeres acogidas la autonomía personal.
- Asesorar y facilitar los medios básicos que les ayuden a su reintegración social.

Dilatar en el tiempo la puesta en marcha de una Casa de Acogida en Getxo, no hace sino mermar las opciones de las mujeres maltratadas de nuestro municipio, obligándoles a permanecer en sus domicilios conyugales y dificultando así la salida de su situación de desamparo.

Recientemente ha quedado libre un piso en el municipio ocupado con anterioridad por un departamento de la administración local, que sería idóneo para reconvertir en Casa de Acogida para Mujeres Maltratadas.

Por otro lado, el III Plan de Igualdad de Mujeres y Hombres en Getxo, aprobado por unanimidad en la sesión Plenaria de 25 de marzo de 2011, contempla dentro de las acciones a desarrollar en el año 2013, *"Poner en marcha una casa de acogida para mujeres maltratadas, siempre que el Catálogo de Servicios de la CAE así lo contemple"*

En el Artículo 42 de la Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios Sociales, que hace referencia a la competencia de los Ayuntamientos, el punto 4 señala, que las prestaciones serán las recogidas en el apartado 1 del artículo 22, salvo el servicio

ezik, hori Eusko Jaurlaritzaren eskuduntza de teleasistencia, que recae en la competencia del Gobierno Vasco. baita.

Lege horretako III. Atalean, Gizarte-Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoa eta Zorroa zehazten da eta, lehen mailako arretaz-zerbitzuen artean, 22. artikuluko 1.9.1 puntuan "Abegi-pisua" jasotzen da. La Sección III de la mencionada Ley define el Catálogo y Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales y contempla dentro de los servicios de atención primaria, en su artículo 22, punto 1.9.1, el "Piso de acogida".

Horregatik guztiarengatik, Udal-Talde Sozialistak Udaleko Osoko Bilkurari aurkezten dio ondoko Por todo ello, el Grupo Municipal Socialista presenta al Ayuntamiento Pleno la siguiente propuesta de,

ERABAKI-PROPOSAMENA

ACUERDO

1. Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak Tratu Txarrak jasaten dituzten Emakumeentzako Abegi-Etxe bat gaitzera bideratutako beharrezko jarduerak hastea erabakitzen du.
 2. Lehen tokiko administrazioko arlo batek okupatzen zuen pisu bat udalerrian hutsik geratu denez, hori Tratu Txarrak jasaten dituzten Emakumeentzako Abegi-Etxe bihurtzea egokia litzatekeela deritzogu.
 3. Udaleko Osoko Bilkurak Alkatezta erabaki hau Getxoko Berdintasun Kontseiluari bidaltzera presatzen du, Getxoko Berdintasun Kontseiluaren Funtzionamenduari buruzko Erregelamendua beteaz balora dezan.
1. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo acuerda iniciar las actuaciones necesarias encaminadas a habilitar una Casa de Acogida para Mujeres Maltratadas.
 2. Como ha quedado libre un piso en el municipio ocupado con anterioridad por un departamento de la administración local, estimamos que sería idóneo reconvertirlo en Casa de Acogida para Mujeres Maltratadas.
 3. El Ayuntamiento Pleno insta a la Alcaldía a que remita el presente acuerdo al Consejo de Igualdad de Getxo, para su valoración, en cumplimiento del Reglamento de Funcionamiento del Consejo de Igualdad de Getxo.

35.- PSE ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK
AURKEZTUTAKO MOZIOA:
TURISMOA

35.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA S/ DESARROLLAR UN PLAN

DINAMIZATZEKO
ESTRATEGIKOA ONLINE.

PLAN

ESTRATÉGICO INNOVADOR DE
DINAMIZACIÓN TURÍSTICA
ONLINE.

Agustin Ruiz jaunak mozioa irakurtzen du. Halaber, adierazten du jakin badakiela krisi ekonomikoko une hauetan zaila dela baliabide berriak ezartzea, baina turismoa Getxon gorako joera duen balioa dela eta lortu nahi dena hura sustatzeko ekarpena egitea dela.

Ignacio Uriarte jaunak, Gobernu Taldearen izenean, mozioa aurkeztu izana eskertzen du gai garrantzitsua planteatzen baitu; horren funtsarekin bat dator, nahiz eta hura ezartzeko planteatzen den moduarekin ez datorren guztiz bat, izan ere, planteatzen diren tresnenezako ez zaio plan berezia beharrezkoa denik iruditzen eta, gainera, horietako asko jada aplikatzen dira. Beraz, mozioan abstenitu egingo dira.

Francisco Javier Elorza jaunak adierazten du Talde Popularrak mozioa babestu egingo duela turismoa dinamizatzaile ekonomiko izan daitekeen krisi une hauetan garrantzitsua eta egokia dela iruditzen baitaie. Bere ustez, Getxoren potentzial ekonomikoa baloratu behar da, bai bere kokapen geografikoagatik bai bere zerbitzuengatik eta turismoaren garapena potentziatzen lan gehiago egin behar da. Amaitzen du adieraziz, turismoko plan estrategikoa ez dela itxaro ziren emaitzak ematen ari eta, beraz, jarduerak gehitzea beharrezkoa dela, Getxo ez baita touroperadore askotan oraindik xede turistiko gisa agertzen.

Maitane Nerekan andreak BILDU taldeak kontrako botoa emango duela adierazten du eta ez planteatzen dena arrazoizkoa iruditzen ez zaiolako, baizik eta, oinarri dituen premisengatik. Kontrako botoa

Agustín Ruiz lee la moción. Indica así mismo que es conecedor que en estos momentos de crisis económica es difícil implementar nuevos recursos pero el turismo en Getxo es un valor en alza y lo que se pretende es aportar para la promoción del mismo.

Ignacio Uriarte, en nombre del Equipo de Gobierno, agradece la presentación de la moción ya que plantea un tema importante y está de acuerdo con el fondo de la misma aunque en la forma de implementación que se plantea no es compartida en su totalidad ya que no cree necesario un plan especial para las herramientas que se plantean y muchas de ellas se están aplicando por lo que se abstendrán en la moción.

Francisco Javier Elorza indica que el Grupo Popular va a apoyar la moción ya que consideran que es importante y oportuno en estos momentos de crisis en los que el turismo puede ser un dinamizador económico. Estima que hay que valorar el potencial económico de Getxo tanto por su posición geográfica como por sus servicios y debe trabajarse más en la potenciación del desarrollo turístico. Finaliza indicando que el plan estratégico del turismo no está dando los frutos deseado por lo que es necesario incrementar las actuaciones ya que todavía Getxo no figura como destino turístico en muchos touroperadores.

Maitane Nerekan manifiesta que BILDU votará en contra de la moción y no porque lo que se plantea no le parezca razonable, sino por las premisas en las que se basa. Las razones por las que votará en contra

ematearen arrazoiak hauek dira: ez zaiola iruditzen turismoa krisitik irteteko irtenbidea denik, turismo iraunkorra positiboa izan daitekeela ulertzearen kalterik gabe; ez zaiola egokia iruditzen mozioaren eduki zehatzaren gain plan estrategiko bat egiteko mozioa aurkeztea; udalerrian badirela bitartekoak, besteak beste, informazio-pantailak, errendimendu handiagoa atera beharko litzaiekeenak eta ez zaio iruditzen horrelako mozio zabalak Osoko Bilkuran zuzenean aurkeztea arrazoizkoa denik. Bere iritziz arrakasta bila gehiago dabilta eta herritarren ondorengo parte-hartzea mugatzen dute.

son que no cree que el turismo sea una salida para la crisis, sin perjuicio de entender que pueda ser positivo un turismo sostenible, que no les parece apropiado presentar una moción para la realización de un plan estratégico sobre el contenido concreto de la moción, que existen en el municipio medios como las pantallas informativas, etc a los que se debería sacar mayor rendimiento y que no cree que presentar este tipo de mociones tan extensas directamente en el pleno sea razonable y opina que buscan más un lucimiento y además limitan la participación posterior de los vecinos.

Francisco Javier Elorza jaunak argitzen du turismoa udalerriko ekonomia altxatzeko modu bakarra denik ez dutela adierazi, baizik eta arrazoizkoa dela Getxok duen potentzialaz baliatzea bere kokapen geografiko, merkataritza-baliabide, hotel-baliabide eta abarreatatik.

Francisco Javier Elorza aclara que no han manifestado que el turismo sea la única forma de levantar la económica municipal sino que es razonable utilizar el potencial de Getxo por su situación geográfica, los recursos comerciales, hoteleros, etc con los que cuenta.

Agustin Ruiz jaunak Talde Popularrak mozioa babestea eskertzen du eta BILDU taldeari adierazten dio ez zaiola egokia iruditzen arrakasta pertsonalaren argudioa aipatzea, udalbatzar-kide gisa bere proposamenak aurkezteko duen eskubidea egikaritzera mugatu baino egin ez denean.

Agustín Ruiz agradece al Grupo Popular el apoyo a la moción e indica a BILDU que lo no le parece correcto el argumento de lucimiento personal ya que el como corporativor se ha limitado a ejercer su derecho a exponer sus propuestas.

Maitane Nerekan andreak argitzen du arrakasta esatean Talde Sozialistaren mozioari buruz ari zela eta ez pertsonari buruz; eta mozioan turismoak krisiaren irtenbide izan behar duenaren uste osoak datzala.

Maitane Nerekan clarifica que con lucimiento se refería a la moción del Grupo Socialista pero no a las personas, y que en la moción yace la creencia que el turismo debe ser la salida de la crisis.

Mozioa bozkatu egiten da eta onartu egiten da PP eta PSE-EE taldeen aldeko 11 boto, BILDU taldearen kontrako 4 boto eta EAJ-PNV taldearen 10 abstentzio-boto lortzean.

Sometida la moción a votación, es aprobada al obtener 11 votos a favor: PP, PSE-EE, 4 votos en contra BILDU, 10 abstenciones PNV.

Ondorioz, honako mozio hau onartzen da:

En consecuencia es aprobada la siguiente moción:

Getxoko Udaleko Udal-Talde Sozialistak,

El Grupo Municipal Socialista del

indarrean dagoen Udaleko Erregelamendu Organikoaren 60. artikuluekin bat, honako MOZIOA, "turismoa online dinamizatzeko plan estrategiko berritzaile bat garatzeari" buruzkoa, aurkeztu du 2013ko martxoaren 21ean egingo den Osoko Bilkuran eztabaidatua eta bozkatua izan dadin.

Ayuntamiento de Getxo, de conformidad con el artículo 60 del vigente Reglamento Orgánico Municipal, presenta la siguiente MOCIÓN relativa a , "desarrollar un plan estratégico innovador de dinamización turística Online", para que sea debatida y votada en la sesión plenaria del próximo día 21 de marzo de 2013.

JUSTIFIKAZIOA

Ez dago gogoratu beharrik zer-nolako krisi-egoeran bizi garen eta nolako zailtasunei egin behar diogun aurre. Horregatik, gaur inoiz baino gehiago, gure zerbitzuen sektorea sustatu behar dugu, herriko eragile ekonomikoa baita. Kontsumoa modu kezagarrian jaitsi den agertoki horretan, bezeroak lortzeak berebiziko garrantzia izango du.

Egoera hori bat dator online bideak bide arrunten osagarri gisa sendotzearekin. Gizarte-sare, Facebook, Twitter, Youtube, blog-ez ari gara eta, baita, geolokalizazio-plataforma desberdinei buruz ere, hau da, erabiltzaile potentzialaren sarbide zuzena eta pertsonalizatua ahalbidetzen duten baliabideak.

Fenomeno nagusi gisa sakelako telefonoaren indarrean sartzea azpimarratzen da, xede-helmugara lekualdatutako bisitariekin, kontsumitzaile potentzialak, harremanetan jartzeko duen ahalmen handiagatik. Fitur-en aurkeztutako azterketek geolokalizazio-aplikazioen turismo-potentziala berresten duten: iaz, estatu-mailan sakelako telefono bitartez egindako erreserben kopurua bikoiztu egin zen.

Egungo datara arte, Udala bitarteko digitaletan modu mugatuan agertu da. Bere presentzia orokorregia izan da,

JUSTIFICACIÓN

No es necesario recordar el contexto de crisis en el que nos encontramos y las dificultades a las que nos enfrentamos. Por este motivo, hoy más que nunca, hay que potenciar nuestro sector servicios, que es el motor económico de la localidad. En este escenario de preocupante descenso del consumo, la captación de clientes adquiere una importancia capital.

Esta situación coincide con la consolidación de los medios Online como canales complementarios a los convencionales. Hablamos de redes sociales, Facebook, Twitter, Youtube, blogs, así como las distintas plataformas de geolocalización, es decir, recursos que posibilitan un acceso directo y personalizado al usuario potencial.

Destaca la irrupción del móvil como fenómeno estrella por su capacidad para contactar con los visitantes desplazados al destino, potenciales consumidores. Estudios presentados en Fitur confirman el potencial turístico de las aplicaciones de geolocalización: El año pasado en todo el Estado las reservas realizadas a través del móvil se duplicaron.

Hasta la fecha el Ayuntamiento se ha posicionado en los medios digitales de manera limitada. La presencia ha sido

Udalaren ordezkariak orokorrarekin, edo hainbat organismoekin zatikatuta, bakarrean jardunez, inolako koordinaziorik gabe. Arreta nabarmen deitzen du turismorako sare propioak ez edukitzeak, horiek kontsultarako lehen mailako iturritzat balio dutela eta bidaia erabakitzerakoan eragin handia dutela jakinda.

Duela gutxi, GetxoEnpresak mapan herriko dendek kokalekua zehazten duen eta turismo-gune interesgarrienak adierazten dituen aplikazioa atera du. Norabide egokian doa baina oraindik oso urrun dago sakelako telefonoentzako hiri-gida osatuenengandik.

Udal-talde sozialistak Getxo marka online turismoan kokatzea proposatzen du, egungo datara bitartean turismoko udal-bulegoak gauzatutako jarduerarekin bateragarria den erronka estrategiko gisa.

Xedea informazio-gune estatikoaren kontzeptua gainditzea da, publiko objektiboarekiko hurbilpen sendoagoa eta jarraitua bultzatzeko, urrutiko komunikazioa ahalbidetuz. Horrek gizarte-sareak eta web orri propioa, lehen mailako gaikako aplikazioa ateratzea eta online bidezko promozio-kanpainen irteera barnebiltzen ditu.

Online munduan turismoak eta kulturak duten pisu ekonomiko garrantzitsua kontuan hartuta, Getxok marka eta xedehelmuga gisa bidaiarien komunitatearen baitan duen onarpena ezagutzeko, gizarte-sareez baliatu beharko litzateke. Gizarte-sareen aldeko apustua egin beharko litzateke udalerraren irudia eta turismo-kanpainak zabaltzeko zuzeneko komunikabide gisa. Facebook-a Getxoren jarraitzaileen artean harremana estutzeko; Twitter-a promozioen edukia zabaltzeko, gertaeren berri emateko eta erabiltzaileei informazio erabilgarria errazteko; eta

demasiado general, con una representación global a cargo del Ayuntamiento, o fragmentada con algunos organismos actuando en solitario sin coordinación. Llama poderosamente la atención la ausencia de redes propias para el turismo, sabiendo que éstas sirven de fuentes primarias de consulta y tienen una gran influencia a la hora de decidir un viaje.

Recientemente, GetxoEmpresa ha lanzado una aplicación que localiza en el mapa los comercios de la localidad e incluye los puntos turísticos de mayor interés. Va en la buena dirección, pero queda lejos de las guías urbanas para móvil más completas.

El grupo municipal socialista propone posicionar la marca Getxo en el turismo Online como una apuesta estratégica compatible con la actividad desarrollada hasta la fecha por la oficina municipal de turismo.

El propósito es superar el concepto estático de punto de información para propiciar un acercamiento más intenso y constante con el público objetivo, permitiendo una comunicación a distancia. Ello incluye redes sociales y una web propia, el lanzamiento de una aplicación temática de primer nivel y el lanzamiento de campañas promocionales Online.

Dado el fuerte peso económico del turismo y la cultura en el mundo Online, se debería hacer uso de las redes sociales para conocer la aceptación de Getxo como marca y como destino entre la comunidad de viajeros. Creemos que debemos apostar por las redes sociales como canales de comunicación directa para difundir a diario la imagen y las campañas turísticas del municipio. Facebook para estrechar lazos con los seguidores de Getxo, Twitter para divulgar contenido promocional, retransmitir eventos y facilitar información útil a los usuarios y

Youtube Getxoren edertasunari (ondarea, ibilbideak, gertaerak eta abar) balioa ematen dioten ikus-entzunezko edukiak zabaltzeko. Kultura turismo-informazioan sartu beharko litzateke herriaren erakargarrietako bat baita, hau da, turismoaren sustapenean Kultur Etxearen, Getxo Kirolak-en eta abarren jardueren berri sartzeari, gertaeren, ikuskizunen edo jardueren ludikoen erakuslehoi bakar bat sortuz.

Gizarte-sareen eta web-orriaren bidez, Turismo-Bulegotik bide arruntak erabiliz egindakoen osagarri, sustapenak eta berriarazo kanpainak antola daitezke. Herriko blogeroen elkartearekin harremanak estutu beharko lirateke, internauten komunitatearekiko zubi izan daitezten eta Biskaytik-en presentzia aprobetxatu estatu-mailako irismena izango duen turismo-gertaerak online prestatzeko, esate baterako, Getxoren eskaintza sarean zabalduko duten eragin handiko blogeroen (Social Trips) topaketa bat.

Estrategia horren baitan, aukera nagusietako bat erosketen elektronikoko (ecommerce) zerbitzu batez hornitzea litzateke, pakete turistikoak, kultura- eta kirol-ikusketarako sarrerak eta abar modu arinean eta berehalakoan online kontratatzea ahalbidetuz. Halaber, eguneratutako kultura-agenda gehitu beharko luke asteko gertaerekin, balizko ibilbide tematiko guztiak gune azpimarragarriekin: hondartzak, natura (itsaslabarrak eta hezeguneak), ondarea (etxetzarretan zeharreko ibilbideak eta Portu Zaharra), bertako xarmak azaltzea, giroa, poteorako lekuak, erosketetarakoak, korrika egiteko edo bizikletaz ibiltzeko ibilbideak, surferako olaturik onenak, haurrentzako guneak eta abar islatuz. Merkataritzako eta ostalaritzako eskaintzaren gida bat ere eskaini beharko

Youtube para difundir contenidos audiovisuales que pongan en valor la belleza de Getxo (patrimonio, rutas, eventos, etc.). Se debería integrar la cultura en la comunicación turística por constituir uno de los principales atractivos de la localidad, es decir, incluir en la promoción turística las actividades del Aula de Cultura, de Getxo Kirolak, etc, de tal forma que se cree un único escaparate para eventos, espectáculos o actividades lúdicas.

Desde las redes sociales y la web se podrían organizar promociones y campañas específicas y complementarias a las realizadas desde la Oficina de Turismo en los medios convencionales. Se debería estrechar la colaboración con las asociaciones de bloggers de la localidad para que sirvan de puente con la comunidad de internautas y aprovechar la presencia de Biskaytik para preparar un evento de turismo online de alcance estatal, como puede ser un encuentro de bloggers influyentes (Social Trips) que divulguen la oferta de Getxo en la red.

Dentro de esta estrategia, una de las principales bazas sería dotarnos de un servicio de compra electrónica (ecommerce) para permitir de forma rápida e inmediata la contratación Online de los paquetes turísticos, de entradas a los espectáculos culturales, deportivos, etc.. Asimismo, debería incluir una agenda cultural actualizada con los eventos de la semana, todas las rutas temáticas posibles con sus puntos más destacados: playas, naturaleza (acantilados y humedal), patrimonio (itinerario de las mansiones más Puerto Viejo), mostrar los encantos locales reflejando el ambiente, zonas de paseo, de compras, itinerarios para correr o andar en bici, mejores olas para el surf, zona de niños, etc. También debe incorporar una guía de la oferta comercial y de hostelería

luke informazio baliagarriekin, esaterako, con información útil como teléfonos, telefono, web orrietarako esteka eta enlaces a las webs, etc. abarrekin.

Adierazitako arrazoiak kontuan hartuta, Por los motivos expuestos, el Grupo Udal-Talde Sozialistak Udalaren Osoko Municipal Socialista presenta al Bilkurari aurkezten dio honako Ayuntamiento Pleno la siguiente propuesta de,

ERABAKI PROPOSAMENA

1. Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak turismoa online dinamizatzeko plan estrategiko bat garatzea erabaki du, turismoa baliabide digitaletan sustatzeko turismo-aplikazio berritzailea ateraz turismoko udal-bulegoaren zuzeneko hedapen gisa, zeinak, sakelako telefonotik uneoro erabilgarri dauden turismo-eta kultura-baliabide guztiak barnebilduko dituen, esposizio-atalean adierazitakoa kontuan hartuz.

ACUERDO

1. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo acuerda desarrollar un plan estratégico de dinamización turística Online, lanzando una aplicación turística innovadora para promocionar el turismo en los medios digitales, como extensión directa de la oficina municipal de turismo, que integre todos los recursos turísticos y culturales disponibles en todo momento desde el móvil, teniendo en cuenta lo expuesto en la parte expositiva.

36.- PSE ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK EGINDAKO INTERPELAZIOA: SOZIALISTEN UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTA OSOKO BILKURAK 09-06-26KO BILERAN ONETSITAKO MOZIOAREN ESANAK BETETZEA: LOS CHOPOS ETORBIDEKO ESPALOIAN, AUTOBUS GERALEKUAN, SALSIDU KALEAREN ELKARGUNEAN IRISGARRITASUNA SEGURTATZEA.

36.-INTERPELACIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA S/ EL CUMPLIMIENTO DE LA MOCIÓN SOCIALISTA APROBADA EN LA SESIÓN PLENARIA DE FECHA 26.06.09, SOBRE GARANTIZAR LA ACCESIBILIDAD EN LA ACERA DE LA AVDA. LOS CHOPOS (PARADA DE BUS) EN LA CONFLUENCIA CON LA CALLE SALSIDU.

Luis Almansa jaunak interpelazioa irakurtzen du, zeinak honela dioen:

Luis Almansa da lectura a la interpelación que indica lo siguiente:

Getxoko Udaleko Talde Sozialistak, Udaleko indarreko Erregelamendu Organikoaren 65. artikularekin bat etorriz, INTERPELAZIO hau aurkezten du: "2009.06.26ko osoko bilkuran onetsitako sozialisten mozioa betetzea, Los Chopos etorbideko espaloian (autobus-geltokia), Salsidu kalearen gurutzean, irisgarritasuna bermatzeari buruzkoa", 2013ko martxoaren 21eko osoko bilkuran erantzuna jaso dezan.

2009-06-26ko osoko bilkuran, 24 boto alde (EAJ, PP, PSE-EE) eta Alternatibaren abstentzio 1 izanda, Udaleko talde sozialistaren mozio bat onetsi zen. Horren bidez, konponbide bat eskatzen zen Los Chopos etorbideko irisgarritasun-arazoentzat, Salsidu eta Basarrate kaleen arteko gurutzean. Inguru horretan, autobus-geltokia dago espaloian, parterrearen aurrean, eta gainera, edukiontzi batzuk gaizki kokatuta daude. Hori guztia oztupoa zen oinezkoak espaloitik ibiltzeko, eta oinezkoek parterrea eta galtzada inbaditu behar zituzten oztupok gainditzeko, horrek eragiten zuen arriskuarekin (argazki erantsia).

Mozio horretan, Alkatetzari eskatu zitzaion espaloio publikoan irisgarritasuna bermatzeko beharrezko neurriak har zitzan, autobus-geltokiaren markesina kendu gabe. Neurririk egokiena espaloio markesinaren atzetik handitzea zen, jabetza partikularreko parterrea kokatuta dagoen lekutik. Horretarako, Udalak parterre hori eskuratu beharko luke.

Hiru urte eta erdi igaro dira eta egoerak berdin jarraitzen du. Auzoko batek hala salatu du El Correo egunkarian, "Eguneko Argazkia" atalean, joan den martxoaren 1ean (argazki erantsia).

Hori guztia dela eta, Udaleko talde

El Grupo Municipal Socialista del Ayuntamiento de Getxo, de conformidad con el artículo 65 del vigente Reglamento Orgánico Municipal, presenta la siguiente INTERPELACIÓN relativa a, "el cumplimiento de la moción socialista aprobada en la sesión plenaria de fecha 26.06.2009, sobre garantizar la accesibilidad en la acera de la Avda Los Chopos (parada de Bus) en la confluencia con la calle Salsidu", para

que sea respondida en la sesión plenaria del próximo día 21 de marzo de 2013. En la sesión plenaria de fecha 26-06-2009, por 24 votos a favor (PNV, PP, PSE-EE) y 1 abstención de Alternatiba, se aprobó una moción del Grupo Municipal Socialista por la que pedíamos una solución a los problemas de accesibilidad en la Avda. Los Chopos en la confluencia con las calles Salsidu y Basarrate. En esta zona una marquesina de autobús en la acera delante del parterre mas unos contenedores incorrectamente ubicados constituían una barrera que dificultaba el paso de los transeúntes por la acera y la obligada invasión de éstos del parterre y la calzada para salvar los obstáculos, con el peligro que ello conlleva (foto adjunta).

En dicha moción se instaba a la Alcaldía a que tomara las medidas oportunas que garantizaran la accesibilidad en la acera pública conservando la marquesina de la parada de autobús. La medida más adecuada suponía ampliar la acera por detrás de la marquesina donde está situado el parterre de propiedad particular, adquiriéndolo para ello el Ayuntamiento.

Han pasado ya tres años y medio y la situación sigue igual, tal y como ha denunciado un vecino en el diario El Correo, en la sección "Foto del Día", el pasado 1 de marzo (foto adjunta).

Por todo ello, este Grupo Municipal

sozialistak alkate jaunari hurrengoa Socialista desea saber del Sr. Alcalde:
galdetzen dio:

- | | |
|--|--|
| <p>1. <i>Zu buru zaren Udal Gobernuak erabakita du espaloi publiko horretan irisgarritasuna bermatzeko beharrezko neurriak hartzea, autobus-geltokiaren markesina kendu gabe, zuek onartu zenuten mozio sozialista betez?</i></p> <p>2. <i>Erantzuna baiezkoa bada: zein neurri hartuko dituzue eta zein epetan?</i></p> | <p>1. <i>¿Tiene decidido el Gobierno Municipal que VS preside tomar las medidas oportunas que garanticen la accesibilidad en esa acera pública, conservando la marquesina de la parada de autobús, en cumplimiento de la moción socialista que ustedes mismos aprobaron?</i></p> <p>2. <i>De ser afirmativa la respuesta: ¿Nos puede decir qué medidas van a adoptar y en qué plazo de tiempo?</i></p> |
|--|--|

Alkateak Hirigintzako eta Ingurumeneko Informazio Batzordean gaiari buruz informatu zela adierazten du eta proposatzen den soluzioa markesina erkidego baten jabetzakoa den parterre batera lekualdatzea dela. Hiru urtetan zehar erkidegoarekin ezin izan dutela akordio batera iritsi aitortzen du eta iazko urte bukaeran beste proposamen bat egin zitzaiela nahiz eta oraindik erantzunaren zain dauden.

El Alcalde indica que en la Comisión Informativa de Urbanismo y Medio Ambiente se informó al respecto y que la solución que se propone es trasladar la marquesina a un parterre que es propiedad de una comunidad. Reconoce que en tres años no se ha podido llegar a un acuerdo con la comunidad y que a finales del pasado año se volvió a realizar una propuesta de la que se está esperando respuesta.

GALDE-ESKEAK

Arantza Gutierrez andreak adierazten du Osoko Bilkura astebete aurreratu dela eta ez duela horretarako justifikaziorik aurkitzen; izan ere, datorren asteko asteartean zegokion egitea, laneguna bera. Osoko Bilkura aurreratzeak Informazio-Batzordeak aurreratzea esan nahi duela azpimarratzen du, haiek egiteko ohiko eguna aldatuz eta horrek, era

RUEGOS Y PREGUNTAS

Arantza Gutierrez indica que se ha adelantado el pleno una semana y no encuentra justificación ya que la fecha ordinaria que correspondía celebrar es el martes de la próxima semana que es un día laborable, recalca que el adelanto del pleno ha supuesto el adelanto de las Comisiones Informativas, variando su día habitual lo que ha supuesto la

berean, hainbat zinegotziri horietara joateko ezintasuna eragin diela. Amaitzen du adieraziz, ez dela Osoko Bilkura hileko azkeneko ostegunetan egitearen aurka agertuko, beti ere, horrek bilkura prestatzeko egun gehiago edukitzea badakar.

Alkateak erantzuten dio data-aldaketa ez dela ohikotasunez egiten den zerbait, baina, bestalde, ez dela ez ohiko kasua ere, lehen ere inoiz egin izan baita. Kasu honetan, udal-talde guztien baietza egon da; beraz, data-aldaketaren bat planteatzen denean horrek talderen bati arazoren eragingo balio horren berri emateko eskatzen du.

Marisa Arrúe andreak alkateari adierazten dio Talde Popularrak ez duela gaizki ikusten Osoko Bilkurak hileko azkeneko ostegunetan egitea.

Alkateak erantzuten dio ez dagoela inolako arazorik Osoko Bilkura egiteko dataren gaia jorratzeko, baina gogorarazten du horretarako finkaturiko data talde guztien aho batasunez hartu zela eta, beraz, data berriak ere aho batasun bera eduki beharko lukeela.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du egun honetako hemeretziak eta berrogei direnean. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut

imposibilidad de algunos concejales de asistir a las mismas. Finaliza indicando que no se opone a que el pleno se celebre el último jueves de mes, siempre y cuando ello suponga más días para preparar la sesión.

El Alcalde le contesta que el cambio de la fecha no es algo que se realice de forma habitual pero que tampoco es un caso extraordinario porque otras veces también se ha realizado. En este caso se ha contado con el asentimiento de todos los grupos municipales por lo que solicita que si cuando se plantea un cambio de fecha, algún grupo tenga problemas, lo manifieste.

Marisa Arrúe indica al Alcalde que el Grupo Popular no ve mal la realización de los plenos el último jueves de cada mes.

El Alcalde contesta que no existe ningún problema para abordar la fecha de celebración del pleno, pero recuerda que la que está fijada se adoptó por unanimidad de todos los grupos y que por tanto la nueva fecha debería contar también con la misma unanimidad.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión siendo las diecinueve horas cuarenta minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.